Паспорт

MODEL NUMBER _____

SERIES _____

SERIAL № _____

Электрические безвоздушные распылители
Elektrické bezvzduchové stříkací zařízení
Elektromos, levegő nélküli festékszóró berendezés
Bezvzduchová elektrická striekačka

311347G

DE PL RU CS HU SK

Zum portablen Airless-Spritzen von Bautenanstrichen. Anwendung nur durch geschultes Personal. Nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen (Europa) zugelassen. / Przenośne urządzenie rozpylające do malowania architektonicznego oraz do nanoszenia powłok. Wyłącznie do zastosowań profesjonalnych. Urządzenie nie posiada dopuszczenia do pracy w europejskich atmosferach wybuchowych. / Для мобильного безвоздушного распыления архитектурных покрытий и красок. Только для профессионального использования. Оборудование запрещено использовать во взрывоопасной среде согласно Директивам ATEX. / Pro přenosné bezvzduchové nastříkávání architektonických povlaků a barev. Určeno jen k profesionálnímu používání. Není schváleno k použití ve výbušném prostředí v Evropě. / Építési festéket és bevonatokat felhordó hordozható festékszóró gépekhez. Csak professzionális felhasználásra. Nem engedélyezett a használata robbanékony légterű helyeken. / Na prenosné použitie pri striekaní architektonických farieb. Určené LEN na odborné používanie. Neschválené na používanie v prostredí s výbušnou atmosférou.

Max. Arbeitsdruck 227 bar (22,7 MPa) / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maksymalne ciśnienie robocze / Максимальное рабочее давление 3300 psi (227 бар, 22,7 МПа) / Maximální pracovní tlak 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maximális üzemi nyomás / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maximálny pracovný tlak

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS.

Read all warnings and instructions in this manual. Save these instructions.

Lesen Sie alle Warnungen und Hinweise in diesem Handbuch. Bewahren Sie diese Anweisungen.

Przeczytaj wszystkie instrukcje i ostrzeżenia w tej instrukcji. Instrukcje te należy zachować.

Читайте все предупреждения и инструкции, в данном руководстве. Сохраните эти инструкции.

Přečtěte si všechny varování a pokyny uvedené v tomto návodu. Uložte tyto pokyny.

Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást ebben a kézikönyvben. Mentse ezeket az utasításokat.

Prečítajte si všetky varovania a pokyny uvedené v tomto návode. Uložte tieto pokyny.

GENERAL Engineering

GENERAL ENGINEERING - ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР И СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР КОМПАНИИ «GRACO» В РОССИИ

105187, г.Москва, ул.Кирпичная, д.32, корп.24
тел/факс: (495) 540-42-40

www.graco-rus.com e-mail: info@graco-rus.com

Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise beziehen sich auf Einstellung, Bedienung, Erdung, Wartung und Reparatur des Produkts. Das Symbol mit dem Ausrufezeichen steht bei einem allgemeinen Warnhinweis, und das Gefahrensymbol bezieht sich auf Risiken, die während bestimmter Arbeiten auftreten. Konsultieren Sie diese Warnhinweise regelmäßig. Weitere produktspezifische Hinweise befinden sich an den entsprechenden Stellen überall in dieser Anleitung.

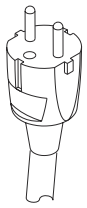
Erdungsanweisungen

Dieses Produkt muss geerdet werden. Im Fall eines Kurzschlusses wird durch Erdung die Stromschlaggefahr verringert, weil dem Strom ein Leiter zum Abfließen zur Verfügung steht. Dieses Produkt ist mit einem Kabel mit Erdungsleiter und entsprechendem Erdungsstecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die in Übereinstimmung mit allen geltenden Vorschriften installiert und geerdet wurde.

⚠ ACHTUNG

ERDUNG

- Fehlerhafte Installation des Erdungssteckers kann Stromschlaggefahr verursachen.
- Wenn die Schnur oder der Stecker repariert oder ausgetauscht werden müssen, darf der Erdungsleiter nicht an eine der Flachklemmen angeschlossen werden.
- Der isolierte Leiter mit grüner Außenfläche mit oder ohne gelbe Streifen ist der Erdungsleiter.
- Wenden Sie sich an einen Elektriker oder Wartungstechniker, wenn Sie die Erdungsanweisungen nicht vollständig verstehen, oder wenn Sie Zweifel haben, ob das Produkt richtig geerdet ist.
- Der mitgelieferte Stecker darf nicht modifiziert werden. Wenn er nicht in die Steckdose passt, muss von einem Elektriker eine passende Steckdose angebracht werden.
- Dieses Produkt ist zum Anschluss an einen Stromkreis mit 230 V Nennspannung bestimmt. Es hat einen Erdungsstecker ähnlich dem in der Abbildung unten dargestellten Stecker.



- Das Produkt darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die genauso aufgebaut ist wie der Stecker.
- An diesem Produkt darf kein Adapter verwendet werden.

Verlängerungskabel:

- Nur ein 3-adriges Verlängerungskabel mit Schukostecker und entsprechender Buchse zur Aufnahme des Produktsteckers verwenden.
- Darauf achten, dass das Verlängerungskabel nicht beschädigt ist. Wenn ein Verlängerungskabel erforderlich ist, muss es für die Stromaufnahme des Produkts mindestens 2,5 mm^2 Querschnitt haben (AWG 12).
- Ein zu kleines Kabel führt zu einem Abfall der Leitungsspannung sowie zu Leistungsverlust und Überhitzung.

⚠ ACHTUNG

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Entflammbare Dämpfe wie Lösungsmittel- und Lackdämpfe können explodieren oder sich entzünden. Durch folgende Maßnahmen kann die Brand- und Explosionsgefahr verringert werden:

- Keine entflammbaren oder brennbaren Materialien neben offenen Flammen oder Zündquellen wie Zigaretten, Motoren und elektrischen Anlagen versprühen.
- Wenn Lack oder Lösungsmittel durch die Anlage fließen, kann statische Elektrizität entstehen. Statische Elektrizität erzeugt Brand- oder Explosionsgefahr, wenn Lack- oder Lösungsmitteldämpfe vorhanden sind. Alle Teile des Spritzsystems einschließlich Pumpe, Schläuche, Spritzpistole und Objekte im und in der Nähe des Spritzbereichs müssen zum Schutz vor statischen Entladungen und Funken richtig geerdet werden. Leitfähige oder geerdete Hochdruckschläuche für Airless-Farbspritzgeräte von Graco verwenden.
- Überprüfen, ob alle Behälter und Auffangsysteme geerdet sind, um statische Entladungen zu verhindern.
- Das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen und geerdete Verlängerungskabel verwenden. Keinen Steckeradapter ohne Erdkontakt verwenden.
- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit Halogenkohlenwasserstoffen verwenden.
- Dafür sorgen, dass der Spritzbereich immer gut belüftet ist. Es muss immer genügend frische Luft durch den Bereich zirkulieren. Dafür sorgen, dass sich die Pumpe in einem gut belüfteten Bereich befindet. Die Pumpe nicht spritzen.
- Im Spritzbereich nicht rauchen.
- Keine Lichtschalter, Motoren oder ähnliche funkenerzeugende Produkte im Spritzbereich betätigen bzw. einsetzen.
- Dafür sorgen, dass der Bereich sauber bleibt und keine Lack- und Lösungsmittelbehälter, Stoffe oder andere entflammbare Materialien enthält.
- Die Inhaltsstoffe der verspritzten Lacke und Lösungsmittel beachten. Alle Datenblätter zur Materialsicherheit und Behälteretiketten zu den Lacken und Lösungsmitteln lesen. Die Sicherheitsvorschriften des Lack- und Lösungsmittelherstellers befolgen.
- Es muss immer ein betriebsbereiter Feuerlöscher bereit gehalten werden.
- Das Spritzgerät erzeugt Funken. Wenn brennbare Flüssigkeiten im oder in der Nähe des Spritzgerätes verwendet oder zum Spülen oder Reinigen benutzt werden, muss das Spritzgerät mindestens 6 m von allen brennbaren Dämpfen entfernt sein.

GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG

- Die Pistole nicht auf Menschen oder Tiere richten oder spritzen.
- Hände und andere Körperteile von der Austrittsöffnung fern halten. Zum Beispiel darf nicht versucht werden, Undichtigkeiten mit Teilen des Körpers zu stoppen.
- Immer den Düsenschutz verwenden. Nicht ohne angebrachten Düsenschutz spritzen.
- Graco-Düsen verwenden.
- Beim Reinigen und Wechseln von Düsen vorsichtig vorgehen. Wenn die Düse während des Spritzens verstopft, die **Druckentlastung** zum Abschalten des Geräts und Entlasten des Drucks befolgen, bevor die Düse zur Reinigung abgenommen wird.
- Das Gerät nicht eingeschaltet oder unter Druck stehen lassen, wenn es unbeaufsichtigt bleibt. Wenn das Gerät nicht im Einsatz ist, muss es abgeschaltet und die **Druckentlastung** zum Abschalten ausgeführt werden.
- Spritzmaterial unter hohem Druck kann Giftstoffe in den Körper spritzen und schwere Verletzungen verursachen. Falls Material in die Haut eindringt, **muss sofort ein Chirurg aufgesucht werden**.
- Schläuche und Teile auf Anzeichen von Beschädigungen untersuchen. Beschädigte Schläuche oder Teile austauschen.
- Dieses System kann 3300 psi erzeugen. Verwenden Sie Graco-Ersatzteile und Zubehör mit einem Mindestnenndruck von 3300 psi.
- Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. Überprüfen, ob die Abzugssperre gut funktioniert.
- Überprüfen, ob alle Anschlüsse fest sind, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.
- Informieren Sie sich, wie das Gerät gestoppt und der Druck schnell abgelassen wird. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen gründlich vertraut.

⚠ ACHTUNG

GEFAHR DURCH MISSBRÄUCHLICHE GERÄTEVERWENDUNG

Missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.

- Beim Spritzen immer Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Kindern einsetzen. Dafür sorgen, dass sich niemals Kinder in der Nähe der Anlage aufhalten.
- Nicht auf wackeligen Auflagen stehen oder zu weit hinausgreifen. Jederzeit sicheren Halt und Balance bewahren.
- Bleiben Sie wachsam und achten Sie darauf, was Sie tun.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten oder Alkohol stehen.
- Den Schlauch nicht knicken oder zu stark biegen.
- Den Schlauch keinen Temperaturen oder Drücken oberhalb der Graco-Spezifikationen aussetzen.
- Den Schlauch nicht zum Ziehen oder Heben der Anlage benutzen.

GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG

Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- Vor dem Durchführen von Servicearbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Nur geerdete Steckdosen verwenden.
- Nur dreiadrige Verlängerungskabel verwenden.
- Die Erdungskontakte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein.
- Vor Regen und Nässe schützen. Nicht im Freien lagern.

GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTE ALUMINIUMTEILE

Niemals 1, 1, 1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Lösungsmittel mit halogenisierten Kohlenwasserstoffen oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, in druckbeaufschlagten Aluminiumgeräten verwenden. Dies kann folgenschwere chemische Reaktionen und Risse im Gerät sowie in weiterer Folge schwere oder tödliche Verletzungen und Sachschäden nach sich ziehen.

GEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE

Bewegliche Teile können Finger oder andere Körperteile einklemmen oder abtrennen.

- Abstand zu beweglichen Teilen halten.
- Gerät niemals ohne Schutzabdeckungen in Betrieb nehmen.
- Unter Druck stehende Geräte können ohne Vorwarnung von selbst starten. Vor dem Überprüfen, Bewegen oder Warten des Gerätes daher die in dieser Betriebsanleitung beschriebene **Druckentlastung** durchführen. Strom- oder Druckluftversorgung unterbrechen.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

Wenn Sie das Gerät verwenden, Servicearbeiten daran durchführen oder sich einfach im Arbeitsbereich aufhalten, müssen Sie eine entsprechende Schutzbekleidung tragen, um sich vor schweren Verletzungen wie zum Beispiel Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörschäden zu schützen. Der Umgang mit diesem Gerät erfordert unter anderem folgende Schutzvorrichtungen:

- Schutzbrillen
- Schutzkleidung und Atemschutzgerät nach den Empfehlungen der Material- und Lösungsmittelhersteller
- Handschuhe
- Gehörschutz

Ostrzeżenia

Poniższe ostrzeżenia dotyczą nastawiania, używania, uziemiania, konserwacji i napraw tego wyposażenia. Symbol wykrzyknika oznacza ogólne ostrzeżenie, a symbol niebezpieczeństwa dotyczy ryzyka specyficznego dla procedury. Powróć do tych ostrzeżeń. Poza tym ostrzeżenia specyficzne dla produktu można znaleźć w całym tekście podręcznika tam, gdzie to ma zastosowanie.

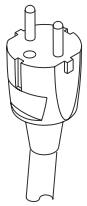
Instrukcja uziemienia

Ten produkt musi być uziemiony. W razie zwarcia elektrycznego uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego dzięki żyle przewodzącej prąd elektryczny. Produkt wyposażony jest w przewód z żyłą uziemiającą zakończony odpowiednią wtyczką z uziemieniem. Wtyczkę należy włożyć do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

⚠ UWAGA

UZIEMIENIE

- Niewłaściwa instalacja wtyczki z uziemieniem może spowodować ryzyko porażenia elektrycznego.
- Jeśli wymagana jest wymiana przewodu lub wtyczki, nie należy łączyć żyły uziemienia z jakąkolwiek płaską końcówką.
- Żyła izolowana, która ma zewnętrzną powierzchnię zieloną ewentualnie z żółtymi paskami, to żyła uziemienia.
- Poradzić się wykwalifikowanego elektryka lub konserwatora, jeśli instrukcja uziemienia nie jest całkowicie zrozumiała lub w razie wątpliwości, czy produkt jest właściwie uziemiony.
- Nie zmieniać dostarczonej wtyczki; jeśli nie pasuje do gniazdka, elektryk powinien zainstalować odpowiednie gniazdko.
- Produkt przeznaczony jest do obwodu na napięcie znamionowe 230V i posiada wtyczkę z uziemieniem podobną do wtyczki pokazanej na poniższym rysunku.



- Produkt podłączać tylko do gniazdka, które ma taką samą konfigurację jak wtyczka.
- W tym produkcie nie używać przejściówek.

Przedłużacze:

- Używać tylko przedłużacza 3 żyłowego z wtyczką 3 stykową z uziemieniem i gniazda 3 biegunowego, które pasuje do wtyczki produktu.
- Upewnij się, czy przedłużacz nie jest uszkodzony. Jeśli przedłużacz jest konieczny, stosuj przewody o przekroju min. 12 AWG (2,5 mm^2), odpowiednie dla prądu pobieranego przez produkt.
- Zbyt mały przekrój przewodu powoduje spadek napięcia, utratę mocy i przegrzanie.

⚠ UWAGA

RYZYKO POŻARU I WYBUCHU

Łatwopalne opary pochodzące z rozpuszczalników oraz farb znajdujące się w obszarze roboczym mogą ulec zapłonowi lub eksplodować. Aby zapobiec powstaniu pożaru lub eksplozji należy:

- Nie rozpylaj materiałów palnych lub zapalnych w pobliżu otwartego płomienia lub źródeł zapłonu, takich jak papierosy, silniki i wyposażenie elektryczne.
- Farba lub rozpuszczalnik przepływający przez wyposażenie powoduje powstanie ładunków elektryczności statycznej. Elektryczność statyczna stwarza ryzyko pożaru lub wybuchu w obecności oparów farby lub rozpuszczalnika. Wszystkie części systemu natryskiwania, w tym pompa, zespół węży, pistolet natryskowy i przedmioty w obszarze rozpylania i wokół niego powinny być właściwie uziemione, aby zabezpieczyć się przed ładunkami elektrostatycznymi i iskrami. Stosuj wysokociśnieniowe węże rozpylaczy bezpowietrznych przewodzące lub uziemione firmy Graco.
- Sprawdź, czy wszystkie pojemniki i systemy zbierające są uziemione, aby zapobiec wyładowaniom elektrostatycznym.
- Podłącz do uziemionego gniazdka i używaj uziemionych przedłużaczy. Nie używaj przejściówek 3 na 2.
- Nie używaj farby lub rozpuszczalnika zawierających węglowodory halogenowane.
- Zapewnij dobrą wentylację w miejscu rozpylania. Zapewnij dobry dopływ świeżego powietrza przepływającego przez ten obszar. Zespół pompy przechowuj w miejscu dobrze wentylowanym. Nie rozpylaj na zespół pompy.
- Nie pal w miejscu rozpylania.
- W miejscu rozpylania nie uruchamiaj wyłączników światła, silników lub podobnych produktów wytwarzających iskry.
- Miejsce rozpylania utrzymuj w czystości, nie przechowuj tu pojemników z farbami lub rozpuszczalnikami, szmat i innych materiałów palnych.
- Poznaj skład rozpylanych farb i rozpuszczalników. Przeczytaj wszystkie Karty Charakterystyki Substancji Niebezpiecznych (MSDS) i etykiety na pojemnikach z farbami i rozpuszczalnikami. Postępuj zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa producenta farb i rozpuszczalników.
- Gaśnice i inne wyposażenie przeciwpożarowe muszą być dostępne i sprawne.
- Rozpylacz wytwarza iskry. Trzymać urządzenie rozpylające, w czasie stosowania łatwopalnego płynu lub przy stosowaniu tego rodzaju cieczy do przepłukiwania lub czyszczenia, w odległości przynajmniej 6 m od wybuchowych oparów.

NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO

- Nie kieruj pistoletu ani nie rozpylaj na osoby lub zwierzęta.
- Ręce i inne części ciała trzymaj z dala od wypływu. Na przykład nie próbuj zatrzymać ciałem jakichkolwiek wycieków.
- Zawsze używaj osłony dyszy. Nie rozpylaj bez założonej dyszy.
- Stosuj dysze firmy Graco.
- Uważaj podczas czyszczenia i wymiany dysz. Jeśli dysza zapycha się podczas natryskiwania, postępuj zgodnie z **procedurą usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji)**, aby wyłączyć urządzenie i usunąć ciśnienie przed wyjęciem dyszy do czyszczenia.
- Nie pozostawiaj urządzenia pod napięciem lub ciśnieniem bez dozoru. Jeśli urządzenia nie używa się, wyłącz urządzenie i postępuj zgodnie z **procedurą usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji)** w celu wyłączenia urządzenia.
- Rozpylanie pod wysokim ciśnieniem może spowodować wtryśnięcie toksyn do ciała i poważne obrażenia cielesne. Gdy nastąpi wtryśnięcie, **natychmiast zgłoś się do lekarza (chirurga)**.
- Sprawdź węże i części, czy nie ma śladów uszkodzenia. Wymień uszkodzone węże lub części.
- Ten system może wytworzyć ciśnienie 3300 psi. Używaj części zamiennych lub akcesoriów firmy Graco na ciśnienie znamionowe minimum 3300 psi.
- Zawsze włącz blokadę spustu, gdy nie rozpylasz. Sprawdź, czy blokada spustu jest sprawna.
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdź, czy wszystkie połączenia są zamocowane.
- Musisz wiedzieć, jak zatrzymać urządzenie i szybko usunąć ciśnienie. Zapoznaj się z elementami obsługi.

⚠ UWAGA

ZAGROŻENIE WYNIKAJĄCE Z NIEPRAWIDŁOWEGO UŻYCIA SPRZĘTU

Niewłaściwe stosowanie sprzętu może prowadzić do śmierci lub kalectwa.

- Podczas natryskiwania zawsze noś odpowiednie rękawice, ochronę oczu i respirator lub maskę.
- Nie natryskuj w pobliżu dzieci. Dzieciom nigdy nie wolno zbliżać się do wyposażenia.
- Nie sięgaj za daleko ani nie stój na niestabilnym podłożu. Zawsze stój pe-wnie i zachowuj równowagę.
- Bądź czujny i obserwuj co robisz.
- Nie obsługuj sprzętu w stanie zmęczenia lub pod wypływem leków narkotycznych lub alkoholu.
- Nie załamuj ani nie zginaj węży.
- Nie narażaj węży na temperatury i ciśnienia przekraczające wartości podane przez firmę Graco.
- Nie używaj węży do pociągania lub podnoszenia wyposażenia.

RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

Niewłaściwe uziemienie, ustawienie lub użytkowanie systemu może spowodować porażenie prądem.

- Wyłącz urządzenie i odłącz przewody zasilające przed serwisowaniem urządzenia.
- Używaj tylko uziemionych gniazd elektrycznych.
- Używaj tylko 3 żyłowych przedłużaczy.
- Upewnij się, że elementy uziemienia urządzenia i przedłużaczy nie są uszkodzone.
- Nie wystawiać na działanie deszczu. Przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym.

RYZYKO ZWIĄZANE Z CIŚNIENIOWYMI ELEMENTAMI ALUMINIOWYMI

Nie używaj 1, 1, 1-trójchloroetanu, chlorku metylenu, innych rozpuszczalników zawierających halogenowane węglowodory lub płynów zawierających tego typu rozpuszczalniki z ciśnieniowym wyposażeniem aluminiowym. Zastosowanie tych substancji może prowadzić do poważnych reakcji chemicznych i pęknięcia wyposażenia, co może prowadzić do śmierci, kalectwa oraz uszkodzenia mienia.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI

Ruchome części mogą ścisnąć lub obciąć palce oraz inne części ciała.

- Nie zbliżaj się do ruchomych części.
- Nie obsługuj sprzętu bez założonych osłon i pokryw zabezpieczających.
- Sprzęt pod ciśnieniem może uruchomić się bez ostrzeżenia. Przed inspekcją, przenoszeniem lub serwisowaniem sprzętu wykonaj **procedurę usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji)**, przedstawioną w tym podręczniku. Odłącz zasilanie elektryczne lub zasilanie sprężonym powietrzem.

OSOBISTE WYPOSAŻENIE OCHRONNE

W czasie stosowania, serwisowania oraz przebywania w polu roboczym urządzenia należy stosować odpowiednie wyposażenie ochronne, tak aby uchronić się przed ciężkim uszkodzeniem ciała, obejmującym uszkodzenie oka, inhalację oparów, oparzenie i utratę słuchu. Wyposażenie ochronne obejmuje między innymi:

- Okulary ochronne
- Odzież i maskę zgodne z zaleceniami producenta płynu i rozpuszczalnika
- Rękawice
- Ochraniacze słuchu

Предупреждения

Следующие предупреждения относятся к наладке, эксплуатации, заземлению, техническому обслуживанию и ремонту данного оборудования. Символ восклицательного знака служит в качестве предупреждение общего характера, а символ опасности указывает на опасности по конкретной операции. Смотрите снова эти предупреждения. По всему тексту настоящего руководства, там где применимо, могут встретиться дополнительные предупреждения для данного изделия.

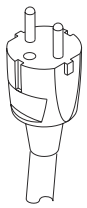
Инструкции по заземлению

Данное изделие должно быть заземлено. В случае электрического короткого замыкания, заземление снижает опасность поражения электрическим током путем предоставления проводника для отвода электрического тока. Данное изделие снабжено шнуром питания, который имеет заземляющий провод с соответствующей штекерной вилкой с заземляющим контактом. Эта вилка должна быть вставлена в розетку, которая установлена должным образом и заземлена в соответствии со всеми местными правилами и нормативами.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЗАЗЕМЛЕНИЕ

- Неправильный монтаж штекерной вилки с заземляющим контактом может создать опасность поражения электрическим током.
- Когда требуется ремонт или замена шнура питания или штекерной вилки не подсоединяйте заземляющий провод ни к одному из плоских контактов.
- Провод, изоляция которого имеет зеленый цвет с желтыми полосками или без них, является заземляющим проводом.
- Обратитесь за консультацией к квалифицированному электрику или специалисту по техническому обслуживанию, если инструкции по заземлению Вам не совсем понятны, или у Вас возникло сомнение касательно того, правильно ли заземлено изделие.
- Запрещается вносить изменения в поставляемую в комплекте штекерную вилку; если она не подходит к розетке, то поручите квалифицированному электрику установить надлежащую розетку.
- Данное изделие предназначено для использования в цепи с номинальным напряжением 230 В и снабжено штекерной вилкой с заземляющим контактом, которая аналогична вилке, показанной на нижнем рисунке.



- Подсоединяйте изделие только к розетке, которая имеет такую же конфигурацию, что и штекерная вилка.
- Запрещается использовать переходник вместе с данным изделием.

Удлинители:

- Используйте только 3-проводный удлинительный шнур, который имеет 3-контактную штекерную вилку с заземляющим контактом и 3-контактное штекерное гнездо, которое подходит для штекерной вилки данного изделия.
- Проверьте, что Ваш удлинительный шнур не имеет повреждений. Если потребуется удлинительный шнур, то используйте шнур с поперечным сечением проводов не менее 12 AWG (2,5 мм^2), чтобы выдержать потребляемый данным изделием ток.
- Шнур с меньшим поперечным сечением проводов станет причиной падения линейного напряжения, потери мощности и перегрева.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ И ВЗРЫВА

Легковоспламеняющиеся вещества, такие как пары растворителя и краски, могут воспламениться или взорваться в рабочей зоне. Для предотвращения воспламенения и взрыва:

- Запрещается распылять огнеопасные или взрывоопасные материалы вблизи открытого пламени или источников воспламенения, как например, горящие сигареты, работающие двигатели или электрическое оборудование.
- Краска или растворитель, которые протекают через оборудование, способны к образованию зарядов статического электричества. Заряды статического электричества создают опасность пожара или взрыва в присутствии паров краски или растворителя. Все компоненты распылительной системы, включая насос, узел шлангов, пистолет-распылитель и объекты внутри и вокруг зоны распыления должны быть заземлены надлежащим образом для защиты от зарядов статического электричества и искр. Используйте токопроводящие или заземленные шланги от фирмы Graco для безвоздушного краскораспылителя высокого давления.
- Убедитесь, что все контейнеры и системы сбора заземлены, чтобы предупредить возникновение зарядов статического электричества.
- Подсоедините к заземленной розетке и используйте удлинительные шнуры с заземлением. Запрещается использовать переходник с 3 контактов на 2 контакта.
- Запрещается использовать краску или растворитель, который содержит галогенизированные углеводороды.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию в зоне распыления. Обеспечьте надлежащую подачу свежего воздуха, перемещаемого через эту зону. Содержите блок насоса в хорошо проветриваемом месте. Не допускается распыление на блок насоса.
- Курить в зоне распыления запрещается.
- Не допускается задействовать выключатели освещения, двигатели или другое искрообразующее оборудование в зоне распыления.
- Поддерживайте чистоту в зоне распыления и удаляйте контейнеры с краской или растворителем, ветошь и другие подобные горючие материалы.
- Ознакомьтесь с составом распыляемых красок и растворителей. Прочтите все ведомости безопасности материалов (MSDS) и этикетки на контейнерах, которые прилагаются к краскам и растворителям. Соблюдайте инструкции по безопасности, составленные производителем красок и растворителей.
- Противопожарное оборудование должно быть в наличии и в рабочем состоянии.
- Распылитель производит искры. При использовании легковоспламеняющейся жидкости в распылителе или рядом с ним, для промывки или очистки распылитель должен находиться на расстоянии не менее 20 футов (6 м) от взрывоопасных паров.

ОПАСНОСТЬ ПОДКОЖНОЙ ИНЪЕКЦИИ

- Запрещается направлять пистолет-распылитель или выполнять распыление в сторону людей или животных.
- Не приближайте руки и другие части тела к точкам выброса жидкостей. Например, не пытайтесь остановить утечки любой частью тела.
- Всегда используйте защитную насадку наконечника форсунки. Не допускается выполнять распыление без установленной защитной насадки наконечника форсунки.
- Используйте оригинальные наконечники форсунки от фирмы Graco.
- Соблюдайте осторожность при очистке и замене наконечников форсунки. Если наконечник форсунки засоряется во время распыления, то выполните **Процедуру сброса давления** для выключения агрегата и сброса давления перед снятием наконечника форсунки для очистки.
- Не допускается оставлять агрегат под электрическим напряжением или под давлением, когда он не находится под присмотром. Когда агрегат не используется, выключите агрегат и выполните **Процедуру сброса давления** для выключения агрегата.
- Распыление при высоком давлении способно инъецировать токсины внутрь тела и стать причиной серьезного телесного повреждения. В том случае, если такая инъекция произошла, то **немедленно обратитесь за хирургической помощью**.
- Проверьте шланги и детали на отсутствие повреждений. Заменяйте любые поврежденные шланги или детали.
- Данная система способна создать давление величиной 3300 фунтов/кв. дюйм. Используйте оригинальные запасные части или принадлежности от фирмы Graco, которые рассчитаны на минимальное давление в 3300 фунтов/кв. дюйм.
- Всегда ставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель в перерывах между распылениями. Проверьте, что предохранитель курка функционирует должным образом.
- Перед эксплуатацией агрегата убедитесь в том, что все соединения являются надежными.
- Узнайте, как остановить работу агрегата и как быстро сбросить давление. Внимательно ознакомьтесь с органами управления.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Неправильное использование оборудования может привести к смертельному исходу или серьезной травме.

- Всегда носите соответствующие перчатки, защитные очки и респиратор или маску во время выполнения покраски.
- Не допускается работать или выполнять распыление рядом с детьми. Не допускайте приближения детей к оборудованию в любое время.
- Не допускается тянуться за пределы досягаемости или стоять на неустойчивой опоре. Постоянно контролируйте эффективность опоры для ног и сохраняйте равновесие.
- Будьте внимательны и контролируйте свои действия.
- Не пользуйтесь устройством, если вы устали, находитесь под воздействием лекарственных препаратов или алкоголя.
- Не перегибайте или не пережимайте шланг.
- Не подвергайте шланг воздействию температур или давлений, величины которых превышают значения, указанные фирмой Graco.
- Запрещается использовать шланг в качестве нагруженного элемента для перетаскивания или подъема оборудования.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Плохое заземление, неправильная регулировка или ненадлежащее использование системы могут привести к поражению электрическим током.

- Перед обслуживанием оборудования выключите его и отсоедините кабель питания.
- Используйте только заземленные электрические розетки.
- Используйте только 3-проводные удлинители.
- Убедитесь в исправности штырей заземления на распылителе и на удлинителях.
- Не подвергайте воздействию дождя. Храните в помещении.

ОПАСНОСТЬ АЛЮМИНИЕВЫХ ДЕТАЛЕЙ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

Не применяйте 1, 1, 1-трихлохэтан, метиленхлорид и другие галогенизированные углеводородные растворители или жидкости, содержащие такие растворители, в оборудовании из алюминия, находящегося под давлением. Подобное их применение может привести к возникновению опасной химической реакции и разрушению оборудования, а также к смерти, серьезным травмам и материальному ущербу.

ОПАСНОСТЬ ПРИКОСНОВЕНИЯ К ДВИЖУЩИМСЯ ЧАСТЯМ

Движущиеся части могут травмировать или оторвать пальцы или иные части тела.

- Остерегайтесь движущихся частей.
- Не используйте оборудование со снятыми защитными устройствами или крышками.
- Оборудование под давлением может включиться без предупреждения. Прежде чем проверять, перемещать или обслуживать оборудование, выполните **Процедуру сброса давления**, приведенную в настоящем руководстве. Отключите электропитание или подачу воздуха.

ЛИЧНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

Лица, использующие или обслуживающие оборудование, а также находящиеся в зоне работы, должны применять соответствующие средства защиты, чтобы обезопасить себя от серьезных травм, в том числе от повреждения глаз, вдыхания токсичных газов, ожогов и потери слуха. К ним относятся перечисленные ниже и иные средства защиты:

- Защитные очки
- Защитная одежда и респиратор в соответствии с рекомендациями изготовителя жидкостей и растворителей
- Перчатки
- Защитные наушники

Výstražná upozornění

Následující varování se vztahují na sestavení, používání, údržbu a opravy tohoto zařízení. Symbol vykřičníku představuje obecné varování a symbol nebezpečí se týká konkrétních rizik postupu. Podívejte se znovu na tato varování. V celé této příručce, kde to je na místě, můžete nalézt další varování, týkající se konkrétních výrobků.

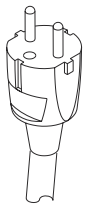
Pokyny k uzemnění

Produkt musí být uzemněn. V případě elektrického zkratu uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že proud svede do země. Tento produkt je vybaven kabelem s uzemňovacím vodičem a odpovídající zástrčkou. Zástrčku je nutno zasunout do správně instalované zásuvky uzemněné podle místních předpisů.

⚠ UPOZORNĚNÍ

UZEMNĚNÍ

- Nesprávná instalace zemnícího konektoru může vést k riziku úrazu elektrickým proudem.
- Při opravě nebo výměně kabelu nebo koncovky nesmí být zemní vodič připojen k ani jednomu z plochých vývodů.
- Vodič se zelenou nebo zelenožlutou izolací je zemní vodič.
- Pokud pokynům k uzemnění zcela nerozumíte nebo pokud si nejste jisti, zda je produkt správně uzemněn, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Neupravujte originální koncovku kabelu; pokud ji nelze zasunout do zásuvky, požádejte kvalifikovaného elektrikáře o výměnu zásuvky.
- Tento produkt je určen k napájení z elektrického rozvodu 230 V a je vybaven uzemněnou koncovkou kabelu, jako na obrázku.



- Produkt připojujte jen k zásuvce, která má stejné uspořádání vývodů jako koncovka kabelu.
- Nepoužívejte s produktem adaptér.

Prodlužovací šňůry:

- Používejte jedině 3vodičové prodlužovací šňůry s 3vývodovou uzemněnou zásuvkou na obou koncích, která má na jednom konci stejné uspořádání vývodů jako koncovka kabelu produktu.
- Zkontrolujte, zda prodlužovací šňůra není poškozena. Pokud musíte použít prodlužovací šňůru, musí mít minimální průřez vodičů 12 AWG (2,5 mm^2), aby snesla proud odebíraný produktem.
- Poddimenzovaná šňůra vykazuje úbytek napětí s důsledkem ztráty výkonu a přehřívání

⚠ UPOZORNĚNÍ

NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU

Hořlavé výpary, např. rozpouštědel nebo barev, se na pracovišti mohou vznítit a vybuchnout. V zájmu předcházení požáru a výbuchu:

- Nestříkejte hořlavé nebo spalitelné materiály v blízkosti otevřeného ohně nebo zdrojů vznícení, například cigaret, motorů a elektrických zařízení.
- Barva nebo rozpouštědlo procházející soustavou dokáží vytvářet statickou elektřinu. Statická elektřina v přítomnosti výparů barvy nebo rozpouštědla zvyšuje riziko požáru nebo výbuchu. Všechny části stříkacího zařízení, například čerpadlo, hadice, pistole, stříkaný předmět a předměty v okolí, musí být dobře uzemněny, aby se odvedla statická elektřina a nevznikaly jiskry. Používejte vodivé nebo uzemněné vysokotlaké hadice Graco pro bezvzduchové stříkání.
- Ověřte, že jsou všechny nádoby a sběrné systémy uzemněny, aby nedošlo ke statickému výboji.
- Připojujte k uzemněné zásuvce a používejte uzemněné prodlužovací šňůry. Nepoužívejte adaptéry 3kolíkové zástrčky na 2kolíkovou.
- Nepoužívejte barvu ani rozpouštědlo s obsahem halogenovaných uhlovodíků.
- Místo, kde stříkáte, musí být dobře větráno. Zajistěte průchod velkého množství čerstvého vzduchu. Čerpadlo musí být na dobře větraném místě. Nestříkejte na čerpadlo.
- Nekuřte v prostoru stříkání.
- Na místě, kde stříkáte, nepřepínejte elektrické spínače, nespouštějte motory a podobná zařízení, která vytvářejí jiskru.
- Udržujte pracoviště čisté a bez zbytků barev, hadrů, nádob s barvami a dalšími hořlavými materiály.
- Zjistěte, co obsahují používané barvy a rozpouštědla. Přečtěte si všechny katalogové listy (MSDS) dodané s materiály a štítky na obalu. Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobců barev a rozpouštědel.
- K dispozici musí být funkční hasící přístroj.
- Rozprašovač způsobuje jiskření. Při použití hořlavé kapaliny v rozprašovači nebo jeho blízkosti či k jeho propláchnutí či čištění, udržujte rozprašovač ve vzdálenosti alespoň 6 m (20 stop) od výbušných par.

NEBEZPEČÍ VSTŘÍKNUTÍ POD KŮŽI

- Nemiřte pistolí na lidi a zvířata.
- Nepřibližujte ruce a jiné části těla k výstupu produktu. Nepokoušejte se zastavovat úniky částmi těla.
- Vždy použijte kryt trysky. Nestříkejte bez nasazeného krytu trysky.
- Používejte trysky Graco.
- Při čištění nebo výměně trysky dejte pozor. Pokud se tryska ucpe během stříkání, proveďte **Postup vypuštění tlaku** s vypnutím zařízení a vypuštěním tlaku před vyjmutím trysky k čištění.
- Nenechávejte zařízení pod napětím nebo pod tlakem bez dozoru. Pokud zařízení nepoužíváte, vypněte je a proveďte **Postup vypuštění tlaku**.
- Vysokotlaké stříkací zařízení může do těla vstříknout jedy a způsobit vážné zranění. V případě vstříknutí do těla **vyhledejte okamžité chirurgické ošetření**.
- Zkontrolujte hadice a díly, zda nejsou poškozeny. Poškozené hadice nebo díly vyměňte.
- Toto zařízení dokáže vytvořit tlak až 3300 psi. Používejte náhradní díly a příslušenství Graco, které snesou minimálně 3300 psi.
- Pokud nestříkáte, zajistěte spoušť pojistkou. Ověřte, že pojistka správně funguje.
- Před použitím přístroje zkontrolujte, zda jsou všechny spoje v pořádku.
- Zjistěte předem, jak se přístroj vypíná a jak se vypouští tlak. Důkladně se seznamte s ovládacími prvky.

⚠ UPOZORNĚNÍ

NEBEZPEČÍ NESPRÁVNÉHO POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Nesprávný způsob použití může mít za následek smrt nebo vážný úraz.

- Při stříkání vždy noste vhodné rukavice, ochranu zraku a respirátor nebo masku.
- Nepoužívejte v blízkosti dětí. Chraňte zařízení před dětmi.
- Nenatahujte se při práci, nespoléhejte na nestabilní oporu. Neustále musíte mít spolehlivou oporu a dobrou rovnováhu.
- Neustále buďte ve střehu a soustředěni na to, co děláte.
- Nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem léků nebo alkoholu.
- Nezkrucujte nebo nepřehýbejte hadici.
- Hadici nevystavujte teplotám nebo tlakům mimo povolené provozní rozmezí uvedené společností Graco.
- Hadici nepoužívejte k tahání nebo zvedání zařízení.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM

Nesprávné uzemnění, montáž nebo používání systému může způsobit úraz elektrickým proudem.

- Před opravou zařízení vypněte a odpojte přívodní šňůru.
- Používejte pouze uzemněné elektrické zásuvky.
- Používejte vždy třívodičové prodlužovací šňůry.
- Kontrolujte, zda má pistole a prodlužovací šňůra nepoškozené zemnící kolíky.
- Chraňte před deštěm. Skladujte v místnostech.

NEBEZPEČÍ SOUVISEJÍCÍ S HLINÍKOVÝMI DÍLY POD TLAKEM

V hliníkových tlakových nádobách se nesmí používat 1, 1, 1-trichlorethan, methylenchlorid ani jiná rozpouštědla s halogenovanými uhlovodíky nebo jiné kapaliny s obsahem těchto látek. Hrozí prudká chemická reakce a protržení nádoby, což může vést k úmrtí, vážnému úrazu a škodě na majetku.

NEBEZPEČÍ - POHYBLIVÉ SOUČÁSTI

Pohyblivé součásti mohou poranit nebo amputovat prsty nebo jiné části těla.

- Zůstávejte mimo dosah pohybujících se součástí.
- Neprovozujte zařízení se sejmutými ochrannými kryty nebo zábranami.
- Zařízení, které je pod tlakem, se může spustit do provozu bez výstrahy. Před prováděním kontroly, přemístění nebo údržby zařízení proveďte **Postup uvolnění tlaku** uvedený v této příručce.Odpojte elektrické napájení nebo přívod stlačeného vzduchu.

OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY

Při používání a opravách zařízení a v blízkosti pracoviště, kde se zařízení používá, je nutno používat vhodné ochranné pomůcky, které pomáhají chránit před vážným úrazem, například zasažením očí, vdechnutím jedovatých výparů, popálením a poškozením sluchu. Příklady ochranných pomůcek (seznam není úplný):

- Ochrana očí
- Ochranný oděv a respirátor podle doporučení výrobců kapaliny a rozpouštědla
- Rukavice
- Ochrana sluchu

Figyelmeztetések

A következő figyelmeztetések a gép beállítására, használatára, karbantartására és annak a javítására vonatkoznak. A felkiáltójel általános figyelmeztetést jelent, míg a vészjel folyamat-specifikus kockázatokra hívja fel a figyelmet. Tartsa szem előtt ezeket a figyelmeztetéseket. A megfelelő termékeknél további figyelmeztetéseket találhat.

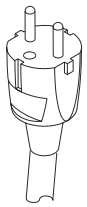
Földelésre vonatkozó utasítások

Földelni kell a terméket. Így, villamos zárlat esetén az áramütés veszélye kevésbé áll fenn, mivel a földelő vezeték az elektromos áramnak elfolyási utat biztosít. A termék, földelő vezetéket tartalmazó kábellel és megfelelő földelő csatlakozóval is fel van szerelve. A csatlakozódugót helyesen fölszerelt és a vonatkozó helyi előírásoknak és irányelveknek megfelelően földelt fali csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

FÖLDELÉS

- A földelési csatlakozó nem szabályszerű beszerelése áramütést okozhat.
- Ha a vezeték vagy a csatlakozó cseréjére vagy javítására van szükség, a földelő vezetéket ne csatlakoztassa egyik érintkezőhöz sem.
- A földelő vezeték a huzalon lévő külső szigetelés zöld vagy zöld-sárga színéről ismerhető fel.
- A földelési utasítások meg nem értése esetén, vagy ha a termék leföldeltségével kapcsolatban kételyek merülnének fel, hívjon megfelelő szakképesítéssel rendelkező villanyszerelőt vagy gépkarbantartót.
- A mellékelt csatlakozót ne módosítsa; ha a csatlakozó nem illeszkedik megfelelően az aljzatba, akkor idevágó szakképesítéssel rendelkező villanyszerelővel, megfelelő aljzatot szereltessen fel.
- Ezt a terméket 230 V névleges feszültségű áramkörökben való használatra tervezték és a lenti ábrához hasonló földelő csatlakozóval rendelkezik.



- A terméket csak olyan aljzatra szabad rákapcsolni, amelynek kialakítása megegyezik a dugaszéval.
- Ezt a terméket elosztón keresztül villamos hálózatra csatlakoztatni tilos.

Hosszabbítókábelek:

- Kizárólag 3 érintkezős földelő érintkezővel ellátott 3 eres hosszabbítókábeleket, valamint 3 érintkezős, a terméken lévő csatlakozó befogadására képes csatlakozóaljzatot használjon.
- Győződjön meg róla, hogy sérülésmentes-e a hosszabbítókábel. Ha hosszabbítókábel használatára van szükség, akkor az áramfogyasztást elviselő, legalább 12 AWG (2,5 mm^2) huzalméretű kábelt használjon.
- Kisebb keresztmetszetű kábel a hálózati feszültség eséséhez, teljesítménycsökkenéshez és túlmelegedéshez vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY

A munkavégzés helyén jelen lévő robbanásveszélyes gőzök, úgymint az oldószerből és festékből eredő gőzök, gyulladást vagy robbanást idézhetnek elő. A tűz és robbanás elkerülése érdekében a következőket kell tenni:

- Nyílt láng valamint más hőforrások, például cigaretták, motorok vagy villamos berendezések közelében ne permetezzen lobbanékony vagy gyúlékony anyagokat.
- A berendezésen keresztüláramló festékanyag vagy oldószer a munkagépnek statikus elektromos töltést adhat. A statikus elektromos töltés festékanyagok vagy oldószerből eredő gőzök jelenlétében tüzet vagy robbanást okozhat. A szórógép rendszer összes tartozéka, beleértve a szivattyút, a tömlőszerkezetet, a szórópisztolyt, valamint a munkavégzés területén valamint a körülötte jelen lévő tárgyakat szabályszerűen le kell földelni a statikus kisülések és a szikrák elkerülése érdekében. A Graco által gyártott nagynyomású levegő nélküli szórógép tömlőket használjon.
- Ellenőrizze le, hogy az összes tartály és gyűjtőrendszer le van-e földelve a statikus kisülések megelőzése érdekében.
- Leföldelt csatlakozóaljzatot és leföldelt hosszabbító vezetékeket használjon. Ne használjon 3:2 arányú átalakítót.
- Ne használjon halogénezett szénhidrátokat tartalmazó festékanyagot vagy oldószert.
- A munkát jól szellőző területen kell végezni. A munkavégzés területén keresztül biztosítsa a friss levegő szabad áramlását. A szivattyúszerelvényt jól szellőző helyen kell tárolni. A szivattyúszerelvényre ne permetezzen.
- A munkavégzés területén ne dohányozzon.
- A munkavégzés területén villanykapcsolókat, motorokat vagy hasonló szikrát létrehozó berendezéseket ne működtessen.
- A munkavégzés területét tartsa tisztán és a festékeket, oldószereket, rongyokat és más gyúlékony anyagokat ne hagyjon szabadon.
- Ismerje meg a szórt festékek és oldószerek összetevőit. Olvassa el mindegyik festék és oldószerrel anyagbiztonsági adatlapját, valamint a festék- és oldószeres dobozokra ragasztott címkéket. Tartsa be a festékek és az oldószer gyártóinak biztonsági utasításait.
- Legyen kéznél működőképes tűzoltó készülék.
- Szikrák keletkezhetnek a szórógépben. Ezért amikor gyúlékony folyadék található mellette, illetve ilyen anyagot használnak a közelben öblítésre vagy tisztításra, a szórógépet tartsa legalább 20 lábnyi (6 m) távolságra a robbanásveszélyes gőzöktől.

FOLYADÉK BŐRBE LÖVELLÉS VESZÉLYE

- Soha ne fordítsa a pisztolyt valamint ne permetezzen bármely személy vagy állat felé.
- Tartsa távol a kezét és a többi testrészét a kilövellő folyadéktól. A szivárgásokat ne próbálja meg például a testrészeivel megállítani.
- Mindig helyezze fel a szórófej védőburkolatát. Soha ne permetezzen úgy, hogy a szórófej védőburkolata nincs felszerelve.
- A Graco által gyártott szórófejeket használjon.
- A szórófejek tisztítását és cseréjét óvatosan végezze. Ha a permetezés során a szórófej eltömődik, a tisztítási folyamat megkezdése valamint a berendezés kikapcsolása és nyomásmentesítése előtt járjon el a **Nyomásmentesítés** részben leírtaknak megfelelően.
- A berendezést ne hagyja őrizet nélkül felgerjesztett vagy nyomás alatti állapotban. Ha a berendezés nincs használatban, akkor annak kikapcsolása előtt el kell végezni a **Nyomásmentesítés** részben leírt eljárást.
- A nagynyomású permetezés mérgeket lövellhet be az emberi testbe és súlyos testi sérülést okozhat. A folyadék testbe lövellése esetén, **azonnal orvoshoz kell fordulni**.
- A tömlőket és az alkatrészeket vizsgálja meg, nincs-e rajtuk károsodás. A sérült tömlőket vagy alkatrészeket cserélje ki.
- Ez a rendszer 3300 psi nyomás létrehozására képes. A Graco által gyártott cserealkatrészeket vagy 3300 psi nyomás elviselésére képes tartozékokat használjon.
- Ha nem végez szórást, mindig akassza be a billentyűzárat. Győződjön meg róla, hogy megfelelően működik-e a billentyűzár.
- A berendezés működtetése előtt ellenőrizze le, hogy az összes csatlakozás megfelelően zár-e.
- A berendezést működtető személynek ismernie kell a gyors kikapcsolás és nyomáscsökkentés módját. Az összes kezelőszerv hatását alaposan ismerni kell.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLYEK

A nem rendeltetésszerű használat halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- Festéskor mindig viseljen megfelelő védőkesztyűt, védőszemüveget és légzőkészüléket vagy álarcot.
- A berendezést ne működtesse, valamint ne permetezzen gyermek közelében. A gyermekeket mindig tartsa távol a berendezéstől.
- Soha ne hajoljon el túlságosan és ne álljon instabil állványon. Vigyázzon, soha ne veszítse el az egyensúlyát és mindig álljon szilárdan a lábán.
- Maradjon éber, munkáját figyelmesen végezze.
- Ne használja a készüléket, ha anyagkifáradásból eredő hiba lépett, fel, vagy ha gyógyszer, illetve alkohol hatása alatt áll.
- A tömlőt ne csomózza össze és ne törje meg túlzottan.
- A tömlő használatakor maradjon a Graco által megszabott hőmérsékleti értékeken és nyomáson belül.
- A tömlőt ne használja erőátviteli szervként, például a berendezés húzására vagy megemelésére.

ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE

A nem megfelelő földelés, összeszerelés, illetve használat áramütéshez vezethet.

- Javítás előtt kapcsolja ki a gépet, a hálózati csatlakozókábelt pedig húzza ki az aljzatból.
- A csatlakozókábelt kizárólag földelt aljzatba dugja.
- Kizárólag 3 eres hosszabbító kábelt használjon.
- Ellenőrizze, hogy sértetlenek-e a szórógép és a hosszabbítókábel földelés érintkezői.
- Ne hagyja kint az esőben: tárolja épületen belül.

TÚLNYOMÁSOS ALUMÍNIUM ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ VESZÉLY

Ne használjon 1, 1, 1-triklór-etánt, metilén-kloridot, más halogénezett szénhidrogén oldószert vagy túlnyomás alatt lévő alumínium tartályban tartott ilyen oldószert tartalmazó folyadékot. Ezek használata heves vegyi reakciót válthat ki, így a berendezés megrepedhet, és ez halált, súlyos sérüléseket és jelentős vagyoni kárt okozhat.

MOZGÓ ALKATRÉSZEK ÁLTAL OKOZOTT SÉRÜLÉS VESZÉLYE

A mozgó alkatrészek becsíphetik vagy levághatják az ujjakat és más testrészeket.

- Tartson biztos távolságot a mozgó alkatrészektől.
- Tilos a berendezést védő vagy borítóelemek nélkül üzemeltetni.
- A nyomás alatt lévő berendezés előzetes figyelmeztetés nélkül működni kezdhet. A berendezés ellenőrzése, mozgatása vagy javítása előtt hajtsa végre ezen útmutató **Nyomásmentesítési folyamat** című részében leírtakat. Szakítsa meg a feszültség- ill. levegőellátást.

SZEMÉLYES VÉDŐFELSZERELÉS

A súlyos sérülések (szemsérülés, mérgező gőzök belélegzése, égési sérülés, halláskárosodás) elkerülése érdekében a szórógép működtetése, javítása közben, illetve ha a gép működési területén belül tartózkodik, viseljen megfelelő védőfelszerelést. Ilyen védőfelszerelés a:

- Szemvédő eszköz
- A folyadék vagy oldószer gyártója által előírt védőöltözet és légzőkészülék
- Kesztyű
- Hallásvédő eszköz

Varovania

Nasledujúce varovania platia pre inštaláciu, používanie, uzemňovanie, údržbu a opravu tohto zariadenia. Symbol výkričníka upozorňuje na všeobecné varovania a symbol nebezpečenstva označuje riziká špecifické pre konkrétny postup. Tieto varovania si pozrite znova v prípade potreby. Ďalšie varovania špecifické pre daný produkt môžete nájsť v celom texte tejto príručky, kde sú uvádzané podľa vhodnosti.

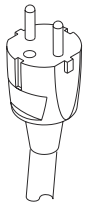
Pokyny na uzemňovanie

Tento výrobok musí byť uzemnený. V prípade elektrického skratu uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje vodič na odvedenie elektrického prúdu. Tento výrobok je vybavený káblom s uzemňovacím vodičom s príslušnou uzemňovacou zástrčkou. Zástrčka musí byť pripojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená v súlade so všetkými miestnymi predpismi a nariadeniami.

⚠ VAROVANIE

UZEMNENIE

- Nesprávna inštalácia uzemňovacej zástrčky môže spôsobiť riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa vyžaduje oprava alebo výmena kábla alebo zástrčky, nepripájajte uzemňovací vodič k žiadnemu z plochých konektorov.
- Vodič s izoláciou so zeleným vonkajším povrchom so žltými pásikmi alebo bez nich je uzemňovací vodič.
- Ak vám pokyny na uzemnenie nie sú úplne jasné alebo ak máte pochybnosti o správnom uzemnení tohto výrobku, konzultujte to s kvalifikovaným elektrikárom alebo servisným technikom.
- Neupravuje dodanú zástrčku; ak nepasuje do zásuvky, požiadajte o nainštalovanie správnej zásuvky kvalifikovaného elektrikára.
- Tento výrobok je určený na použitie v elektrickom obvode s nominálnym napätím 230 V a má uzemňovaciu zástrčku podobnú zástrčke znázornenej na obrázku uvedenom nižšie.



- Výrobok pripájajte iba do zásuvky s rovnakou konfiguráciou ako zástrčka.
- S týmto výrobkom nepoužívajte adaptér.

Predlžovacie šnúry:

- Používajte iba 3-žilový predlžovací kábel s 3-kolíkovou uzemňovacou zástrčkou a 3-dierovou zásuvkou, ktorá je zhodná so zástrčkou výrobku.
- Skontrolujte, či predlžovací kábel nie je poškodený. Ak je potrebný predlžovací kábel, na prenos prúdu odoberaného výrobkom použite kábel veľkosti minimálne 12 AWG (2,5 mm^2).
- Nedostatočne dimenzovaný kábel spôsobuje pokles napätia, stratu výkonu a prehrievanie.

⚠ VAROVANIE

NEBEZPEČENSTVO OHŇA A VÝBUCHU

Horľavé výpary, ako napríklad výpary z rozpúšťadla a farby sa môžu na pracovisku vznietiť alebo explodovať. Pomoc pri predchádzaní ohňa a výbuchu:

- Nestriekajte horľavé alebo zápalné materiály v blízkosti otvoreného ohňa ani zdrojov zapálenia, ako sú napríklad cigarety, motory a elektrické zariadenia.
- Farby alebo rozpúšťadlá pretekajúce cez zariadenie môžu spôsobiť vznik statickej elektriny. Statická elektrina vytvára riziko požiaru alebo výbuchu v prítomnosti výparov z farieb alebo rozpúšťadiel. Všetky časti striekacieho systému vrátane čerpadla, hadicovej zostavy, striekacej pištole a predmetov v oblasti striekania a okolo neho musia byť správne uzemnené, aby sa chránili pred statickými výbojmi a iskrami. Používajte vodivé alebo uzemnené vysokotlakové hadice Graco pre bezvzduchové striekanie farieb.
- Skontrolujte, či sú všetky nádržky a zberné systémy uzemnené, aby sa zabránilo vzniku statického výboja.
- Pripojte k uzemnenej zásuvke a použite uzemnené predlžovacie káble. Nepoužívajte adaptér „3 na 2“.
- Nepoužívajte farby ani rozpúšťadlá obsahujúce halogenizované uhľovodíky.
- Oblasť striekania udržiavajte dobre vetranú. Udržiavajte dostatočný prívod čerstvého vzduchu prúdiaceho cez túto oblasť. Zostavu čerpadla uchovávajte v dobre vetranom priestore. Nestriekajte na zostavu čerpadla.
- V oblasti striekania nefajčite.
- V oblasti striekania nepoužívajte vypínače svetiel, motory ani podobné výrobky vytvárajúce iskry.
- Oblasť udržiavajte v čistote a bez nádob s farbami alebo rozpúšťadlami, handier a iných horľavých materiálov.
- Oboznámte sa s obsahom striekaných farieb a rozpúšťadiel. Prečítajte si všetku dokumentáciu o bezpečnosti materiálov (MSDS) a označenia nádob dodané s farbami a rozpúšťadlami. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny výrobcu farieb a rozpúšťadiel.
- Musia byť k dispozícii funkčné hasiace prístroje.
- Striekačka vytvára iskry. Keď sa v striekačke alebo v jej blízkosti alebo na preplachovanie alebo čistenie používa horľavá kvapalina, udržujte striekačku minimálne 6 m od výbušných výparov.

NEBEZPEČENSTVO PODKOŽNÉHO VSTREKNUTIA

- Nesmerujte pištoľ na žiadne osoby ani zvieratá a ani na ne nestriekajte.
- Ruky a iné časti tela udržiavajte mimo unikajúcich kvapalín. Napríklad sa nepokúšajte zastaviť netesnosti akýmikoľvek časťami tela.
- Vždy používajte chránič dýzového nástavca. Nestriekajte bez nasadeného chrániča dýzového nástavca.
- Používajte dýzové nástavce Graco.
- Pri čistení a výmene dýzových nástavcov postupujte opatrne. Ak sa dýzový nástavec počas striekania upchá, pred odstránením dýzového nástavca z dôvodu jeho vyčistenia vypnite jednotku a uvoľnite tlak podľa **postupu uvoľnenia tlaku**.
- Nenechávajte jednotku pripojenú k napájaniu ani pod tlakom bez dozoru. Keď sa jednotka nepoužíva, vypnite ju podľa **postupu uvoľnenia tlaku**.
- Vysokotlakové striekanie je schopné vstreknúť toxíny do tela a spôsobiť závažné poranenie. Ak dôjde k injekcii, **okamžite vyhľadajte chirurgické ošetrenie**.
- Skontrolujte hadice a súčasti na príznaky poškodenia. Vymeňte všetky poškodené hadice alebo súčasti.
- Tento systém dokáže vytvoriť tlak 3300 psi. Používajte náhradné diely alebo príslušenstvo značky Graco určené pre tlak minimálne 3300 psi.
- Keď nestriekate, vždy zaistite poistku spúšťača. Skontrolujte, či poistka spúšťača funguje správne.
- Pred prevádzkou jednotky skontrolujte, či sú všetky prípojky bezpečné.
- Oboznámte sa s tým, ako zastaviť jednotku a rýchlo vypustiť tlak. Dôkladne sa oboznámte s ovládacími prvkami.

⚠ VAROVANIE

RIZIKO NESPRÁVNEHO POUŽITIA ZARIADENIA

Nesprávne použitie môže spôsobiť smrť alebo vážne poranenie.

- Pri striekaní farieb vždy noste vhodné rukavice, ochranu očí a respirátor alebo masku.
- Nepracujte a nestriekajte v blízkosti detí. Deti udržiavajte vždy mimo zariadenia.
- Nesiahajte cez zariadenie a nestúpajte na nestabilnú plochu. Pri práci stojte vždy v stabilnej polohe a udržiavajte rovnováhu.
- Venujte pozornosť vykonávanej práci.
- Nepracujte so zariadením ak ste unavený alebo pod vplyvom liekov alebo alkoholu.
- Nelámte ani nadmerne neohýnajte hadicu.
- Nevystavujte hadicu teplotám ani tlakom prekračujúcim špecifikácie spoločnosti Graco.
- Hadice nepoužívajte na ťahanie ani zdvíhanie zariadenia.

NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Zlé uzemnenie, nastavenie alebo používanie systému môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

- Pred servisom zariadenie vypnite a odpojte kábel napájania.
- Používajte iba uzemnené elektrické zásuvky.
- Používajte iba trojžilové predlžovacie káble.
- Zabezpečte, aby boli jednotlivé zemniace kontakty na striekačke a predlžovacích kábloch neporušené.
- Nevystavujte dažďu. Skladujte vo vnútri.

NEBEZPEČENSTVO PRETLAKOVÝCH HLINÍKOVÝCH ČASTÍ

Nepoužívajte 1, 1, 1-trichlóretán, metylénchlorid ani iné halogenizované uhľovodíkové rozpúšťadlá alebo kvapaliny obsahujúce takéto rozpúšťadlá v pretlakovom hliníkovom zariadení. Takéto použitie môže spôsobiť prudkú chemickú reakciu a prasknutie zariadenia a môže mať za následok smrť, vážne zranenie a poškodenie majetku.

NEBEZPEČENSTVO POHYBUJÚCICH SA DIELOV

Pohybujúce sa diely vám môžu priškripnúť alebo odseknúť prsty a iné časti tela.

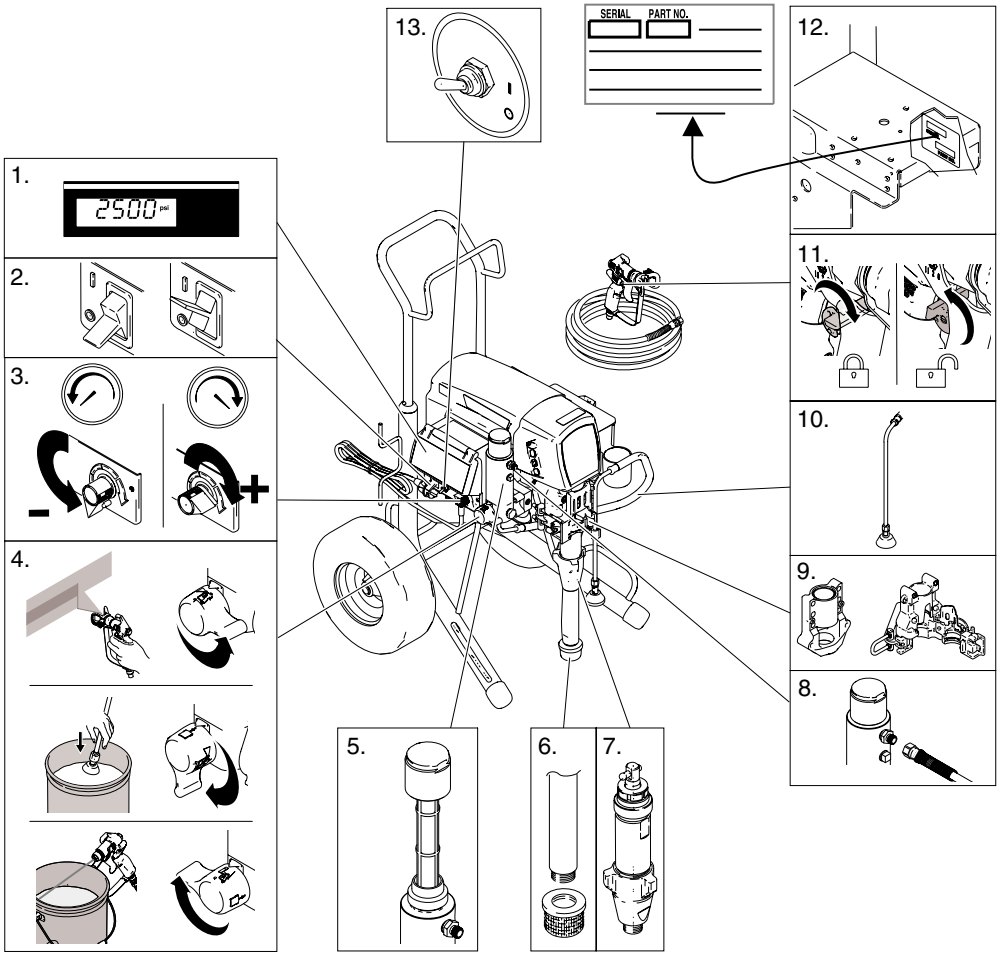
- Držte sa ďalej od pohybujúcich sa dielov.
- Nepoužívajte zariadenie bez chráničov alebo ak má odmontované kryty.
- Pretlakové zariadenie sa môže bez varovania spustiť. Pred vykonaním kontroly, presunu alebo servisu zariadenia postupujte podľa časti **Postup pri znižovaní tlaku** v tomto návode. Vypnite zariadenie alebo prívod vzduchu.

PROSTRIEDKY OSOBNEJ OCHRANY

Pri obsluhe, servise alebo počas zdržovania sa na pracovisku, kde sa nachádza zariadenie, musíte nosiť vhodné prostriedky osobnej ochrany, ktoré vás budú chrániť pred vážnym zranením, vrátane zranenia očí, vdýchnutia jedovatých výparov, popálenín a straty sluchu. Toto zariadenie pozostáva, ale neobmedzuje sa na:

- Ochranné okuliare
- Oblečenie a respirátor podľa odporúčaní výrobcu kvapaliny a rozpúšťadla
- Rukavice
- Chrániče sluchu

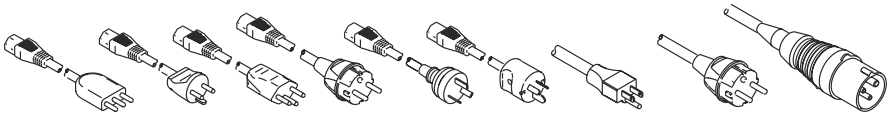
Komponentenbezeichnung / Części urządzenia / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek beazonosítása / Identifikácia komponentu

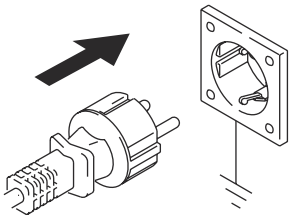


	Deutsch	Polski	Русский	Česky	Magyar	Slovenčina
1	Premium-Digital-Display	ULEPSZONY WYŚWIETLACZ CYFROWY	Цифровой дисплей улучшенного устройства	Digitální displej Premium	Kiváló minőségű digitális kijelző	Bonusový digitálny displej
2	Netzschalter	Włączniki ON/OFF (Włącz/Wyłącz)	Выключатель	Vypínač	ON/OFF (BE/KI) kapcsoló	Vypínač ON/OFF (ZAP/VYP)
3	Druckregler	Regulacja ciśnienia	Регулятор давления	Ovládání tlaku	Nyomásszabályzó	Ovládanie tlaku
4	Entlüftungs-/ Spritzventil/Fast Flush	Zawór przelewowy/ rozpylania/Fast Flush	Кран заливки/ распыления/Fast Flush	Ventil zaplavení/ stříkání/Fast Flush	Töltő / Permetező szelep/Fast Flush	Hlavný / striekací ventil /Fast Flush
5	Filter	Filtr	Фильтр	Filtr	Szűrő	Filter
6	Saugschlauch	Rurka syfonu	Трубка всасывания	Násoska	Szifoncső	Nasávacia hadica
7	Pumpe	Pompa	Насос	Čerpadlo	Szivattyú	Čerpadlo
8	Materialauslass	Wylot cieczy	Выход жидкости	Výstup kapaliny	Folyadék elvezető nyílás	Odtok kvapaliny
9	Lagergehäuse/ ProConnect™	Osłona łożyska / ProConnect™	Корпус подшипника / ProConnect™	Těleso ložiska / ProConnect™	Csapágyház / ProConnect™	Nosný plášť / ProConnect™
10	Ablassrohr	Rurka spustowa	Трубка слива	Odtoková trubka	Ürítőcső	Vypúšťacia hadica
11	Abzugssperre	Blokada spustu	Предохранитель курка	Pojistka spouště	Ravasz biztosító	Zámok spúšťača
12	Modell-/Seriennummern schild	Tabliczka modelu/seryjna	Бирка с номером модели/серийным номером	Nálepka s označením modelu/výrobním číslem	Modell- / sorozat címke	Model/Sériové označenie
13	WatchDog™-Schalter	WatchDog™ Wyłącznik	Переключатель WatchDog™	Spínač WatchDog™	WatchDog™ kapcsoló	WatchDog™ Spínač

Erdung / Uziemienie / Заземление / Uzemnění / Földelés / Uzemnenie

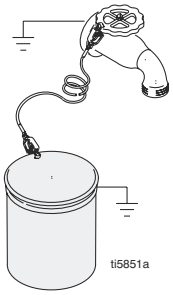
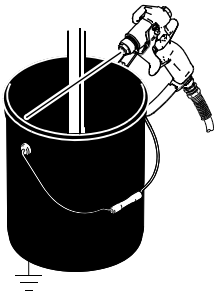
Deutsch	Polski	Русский	Česky	Magyar	Slovenčina
Das Spritzgerät muss geerdet werden. Eine Erdung reduziert die Gefahr von Statik und Stromschlägen, indem sie bei Statikaufbau oder Kurzschluss eine Ableitung für den elektrischen Strom bildet.	Rozpylacz musi być uziemiony. Uziemienie zmniejsza ryzyko nagromadzenia ładunku statycznego lub porażenia elektrycznego, będąc, w przypadku nagromadzenia ładunku statycznego lub zwarcia, przewodem odpływowym dla prądu elektrycznego.	Распылитель должен быть заземлен. Заземление снижает опасность статического разряда и удара электрическим током, так как он уходит по проводу заземления в случае накапливания статического заряда или короткого замыкания.	Stříkací zařízení musí být uzemněno. Uzemnění snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem a elektrostatického výboje tím, že v případě krátkého spojení vytváří cestu pro odvedení elektrického proudu.	A festékszóró gépet megfelelően földelni kell. A földelés csökkenti a statikus és hálózati áram által okozott áramütés veszélyét egy földelő vezetékkel a statikus elektromosság levezetésére, illetve rövidzár esetén.	Rozstrekovač musí byť uzemnený. Uzemnenie znižuje riziko úrazu statickým a elektrickým prúdom tým, že obsahuje únikový drôt pre nazhromaždený statický elektrický prúd alebo pre prípad skratu.



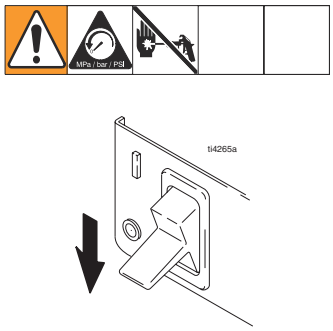


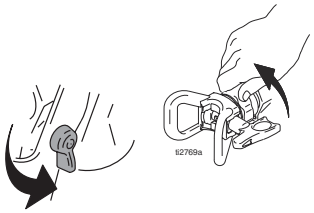
• Das Netzkabel des Spritzgeräts hat einen Schukostecker und enthält einen Erdungskontakt.	• Der Stecker muss in eine Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllt.
• Kabel zasilający rozpylacz posiada przewód uziemiający z odpowiednim połączeniem uziemiającym.	• Wtyczka musi być włożona do gniazdka, które zostało prawidłowo zainstalowane i uziemione zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.
• Кабель распылителя включает провод заземления с соответствующим контактом заземления.	• Вилку распылителя следует включать в розетку, должным образом установленную и заземленную в соответствии со всеми местными правилами и нормативами.
• Přívodní šňůra stříkacího zařízení obsahuje zemnící drát s příslušným uzemňovacím spojením.	• Vidlice musí být připojena do zásuvky, která je řádně instalovaná a uzemněná v souladu se všemi místními pravidly a předpisy.
• A festékszóró gép vezetéke rendelkezik földelő huzallal és megfelelő földelési csatlakozóval.	• A csatlakozódugót helyesen fölszerelt és a vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően földelt fali csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni.
• Šnúra rozstrekovača obsahuje drôt uzemnenia s vhodným kontaktom so zemou.	• Zástrčka musí byť zapnutá do výstupu, ktorý je správne nainštalovaný a uzemnený v súlade so všetkými miestnymi zákonníkmi a predpismi.

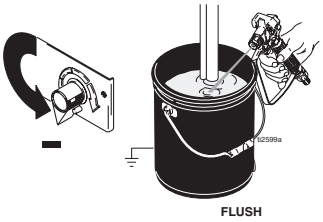
	Spannungsversorgung	**Verlängerungskabel**	
• Stecker nicht verändern! Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, lassen Sie von einem Elektriker eine geeignete geerdete Steckdose installieren. Keinen Adapter verwenden!	• 110-V-Geräte benötigen eine Versorgung mit 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15 A, 1-phasig. • 230-V-Geräte benötigen eine Versorgung mit 220-240 VAC, 50/60 HZ, 10A, 1-phasig.	• Ein Verlängerungskabel mit einem unbeschädigten Erdungskontakt verwenden.	• Als Verlängerungskabel nur ein dreiadriges Kabel mit mindesten 2,5 mm^2 Adernquerschnitt verwenden.
	Wymagania dotyczące zasilania	**Przedłużacze**	
• Nie wolno modyfikować wtyczki! Jeśli wtyczka nie mieści się w gniazdku, to gniazdko z uziemieniem powinno zostać zainstalowane przez wykwalifikowanego elektryka. Nie wolno stosować łączników.	• Jednostki 110V wymagają 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15A, 1 faza. • Jednostki 230V wymagają 220-240 VAC, 50/60 HZ, 10A, 1 faza.	• Należy używać przedłużaczy z nieuszkodzonym gniazdem uziemienia.	• W przypadku w którym konieczne jest zastosowanie przedłużacza, należy użyć 3-żyłowego przedłużacza, min. 12 AWG (2,5 mm^2).
	Требования к электропитанию	**Удлинители**	
• Не переделывайте вилку! Если она не подходит к розетке, квалифицированный электрик должен установить заземленную розетку. Не пользуйтесь переходником.	• Для устройств на 110 В требуется 15 А 1-фазного переменного тока напряжением 100-120 В и частотой 50/60 Гц. • Для устройств на 230 В требуется 10А 1-фазного переменного тока напряжением 220-240 В и частотой 50/60 Гц.	• Используйте удлинители с исправным контактом заземления.	• Если требуется удлинитель, используйте 3-проводной кабель как минимум типа 12 AWG (2,5 $мм^2$).
	Požadavky na elektřinu	**Prodlužovací šňůry**	
• Zástrčku neupravujte! Jestliže vidlice nepůjde zasunout do zásuvky, nechte si instalovat uzemněnou zásuvku kvalifikovaným elektrikářem. Nepoužívejte adaptér.	• Zařízení na 110V potřebují střídavé napětí 100-120 Vstř., 50/60 Hz, 15A, 1 fáze. • Zařízení na 230V potřebují střídavé napětí 220-240 Vstř., 50/60 HZ, 10A, 1 fáze.	• Používejte prodlužovací šňůru s nepoškozeným zemnícím kontaktem.	• Pokud je potřeba prodlužovací šňůra, použijte minimálně 12 AWG (2.5 mm^2) se třemi vodiči.
	Villamosenergia-szükséglet	**Hosszabbító-vezetékek**	
• Ne módosítsa a csatlakozódugót! Ha a dugó nem illeszkedik a fali aljzatba, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz, és szereltessen fel egy földeléssel ellátott aljzatot. Ne használjon feszültség-átalakítót.	• A 110 V-on működő berendezések működtetéséhez 100 - 120 V-os, 50 / 60 Hz-es, 15 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges. • A 230 V-on működő berendezésekhez 220-240 V-os, 50/60 Hz-es, 10A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges.	• Csak ép földelési csatlakozóval rendelkező hosszabbító-vezetéket használjon.	• Amennyiben hosszabbító-vezetékre van szükség, legalább három eres, 12 AWG (2,5 mm^2) vezetéket használjon.
	Požiadavky ohľadom energie	**Predlžovacie šnúry**	
• Neupravujte zástrčku! Ak sa nebude hodiť do zásuvky, dajte si nainštalovať uzemnenú zásuvku kvalifikovanému elektrikárovi. Nepoužívajte adaptér.	• 110 V jednotky si vyžadujú 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15 A, 1 fázu. • 230 V jednotky si vyžadujú 220-240 VAC, 50/60 HZ, 10A, 1 fázu.	• Používajte predlžovaciu šnúru s nepoškodeným kontaktom uzemnenia.	• Ak je potrebná predlžovacia šnúra, použite minimálne 3-drôtovú šnúru, 12 AWG (2,5 mm^2).

			
Eimer			
• **Materialien auf Lösungsmittel- und Ölbasis:** örtliche Vorschriften befolgen. Nur leitfähige Metalleimer verwenden, die auf einer geerdeten Oberfläche stehen, wie z.B. Beton.	• Eimer nie auf eine nicht leitende Oberfläche wie z.B. Papier oder Pappe stellen, da dies den Erdschluss unterbrechen würde.	• **Metalleimer erden:** einen Erdungsdraht auf der einen Seite am Eimer anklemmen und am anderen Ende mit einer guten Erdung, wie z.B. einem Wasserrohr, verbinden.	• **Zur Aufrechterhaltung des Erdschlusses beim Spülen oder Druckentlasten:** stets ein Metallteil der Pistole fest gegen eine Seite eines geerdeten Metalleimers drücken, dann die Pistole abziehen.
Kubły			
• **Rozpuszczalniki lub płyny na bazie oleju:** postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Stosuj wyłącznie przewodzące kubły wykonane z metalu, umieszczone na uziemionej powierzchni, takiej jak betonowa.	• Nie należy umieszczać kubła na nieprzewodzących powierzchniach, takich jak papier lub tektura, które prowadzą do przerwania ciągłości uziemienia.	• **Uziemienie metalowego kubła:** połącz kabel uziemienia do kubła przez zaciśnięcie jednego jego końca do kubła a drugiego końca do uziemienia, takiego jak na przykład rura instalacji wodnej.	• **W celu zapewnienia ciągłości uziemienia przy płukaniu lub dekompresji:** przytknij mocno metalową część pistoletu rozpylającego do uziemionego metalowego kubła. Następnie wciśnij spust pistoletu.
Емкости			
• **Растворители и жидкости на основе масел:** следуйте принятым на предприятии нормативам. Пользуйтесь только металлическими электропроводящими емкостями, установленными на заземленной поверхности, такой как бетон.	• Не ставьте емкость на непроводящую поверхность, например, на бумагу или картон, так как это нарушит цепь заземления.	• **Заземление металлической емкости:** подсоедините один конец провода заземления к емкости с помощью зажима, а другой конец – к надежному заземлению, например, к водопроводной трубе.	• **Чтобы обеспечить заземление при промывке или сбросе давления:** плотно прижмите металлическую часть пистолета-распылителя к боковой поверхности заземленной металлической емкости. Затем нажмите курок.
Nádoby			
• **Rozpouštědla a kapaliny na bázi oleje:** dodržujte místní pravidla. Používejte pouze vodivé kovové nádoby umístěné na uzemněném povrchu, jako např. beton.	• Neumísťujte nádobu na nevodivý povrch, jako např. papír nebo karton, který ruší průběh uzemnění.	• **Uzemnění kovové nádoby:** připojte uzemňovací drát k nádobě tak, že připnete jeden konec k nádobě a druhý konec ke skutečnému zemnícímu předmětu, jako např. vodovodní trubka.	• **K udržení kontinuity uzemnění při pročišťování nebo uvolňování tlaku:** přiložte kovovou část stříkací pistole pevně ke stěně uzemněné kovové nádoby. Pak pistoli spusťte.
Vödör			
• **Oldószer és olajfesték alapú folyadékok:** kövesse a helyi előírásokat. Kizárólag földelt felületen, pl. betonon álló fémvödröt használjon.	• Ne helyezze a vödröt szigetelő felületre, pl. papírra vagy hullámpapírra, mert ezek megszakítják a földelést.	• **Fémvödör földelése:** a földelővezeték egyik végét egy bilinccsel csatlakoztassa a vödörhöz, a másik végét pedig egy élő földeléshez, mint pl. vízvezetékcsőhöz.	• **Ahhoz, hogy öblítéskor és nyomásmentesítéskor a földelés tökéletes legyen:** a festékszóró pisztoly fém részét tartsa a földelt vödör oldalához. Nyomja meg a kioldóbillentyűt.
Vedrá			
• **Rozpúšťadlo a kvapaliny na báze oleja:** dodržujte miestny zákonník. Používajte len vodivé kovové vedrá, ktoré sú umiestnené na uzemnenom povrchu, ako napríklad betón.	• Nepokladajte vedro na nevodivý povrch ako napríklad papier alebo kartón, ktorý narúša kontinuitu uzemnenia.	• **Uzemnenie kovového vedra:** zapojte drôt uzemnenia do vedra pripevnením jedného konca na vedro a druhého konca do skutočného prostriedku uzemnenia, akým je napríklad vodné potrubie.	• **Ak chcete zachovať kontinuitu uzemnenia pri vytváraní alebo uvoľňovaní tlaku:** pripevnite kovovú časť rozstrekovacej pištole pevne na stranu uzemneného kovového vedra. Potom spustite pištoľ.

Druckentlastung / Procedura dekompresji / Процедура сброса давления / Postup uvolnění tlaku / Nyomásmentesítési folyamat / Postup pri znižovaní tlaku







Druckentlastung

1 Strom **ausschalten.** 45 Sekunden warten, damit sich die Spannung abbauen kann.

2 Abzugssperre verriegeln. Düsenschutz und Umkehrdüse abnehmen.

3 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.

4 Das Ablassrohr in den Eimer geben. Entlüftungshahn nach unten drehen, um das Ablassventil zu öffnen.

Dekompresja

1 Wyłączyć zasilanie (**OFF**). Odczekać 45 sekund do zaniku mocy.

2 Zamknij spust. Usuń osłonę i końcówkę pistoletu.

3 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.

4 Umieścić rurę spustową w kuble. Obrócić główny zawór przelewowy w dół aby otworzyć zawór spustowy.

Сброс давления

1 **ВЫКЛЮЧИТЕ** питание. Подождите 45 секунд для рассеяния мощности.

2 Поставьте курок распылителя на предохранитель. Снимите защитное устройство и наконечник SwitchTip.

3 Установите минимальную величину давления. Нажмите на курок распылителя для сброса давления.

4 Поместите трубку слива в емкость. Поверните клапан заливки в нижнее положение для открытия дренажного клапана.

Vypuštění tlaku

1 **Vypněte** napájení. Vyčkejte 45 sekund, než zanikne vytvořené napětí.

2 Zajistěte spoušť pistole. Sejměte kryt a trysku SwitchTip.

3 Nastavte otáčením nejnižší tlak. Stiskem spouště pistole vypusťte tlak.

4 Zasuňte odtokovou trubku do nádoby. Otočte cirkulační ventil dolů pro otevření vypouštěcího ventilu.

Nyomásmentesítés

1 Kapcsolja ki a berendezést (**OFF**). Várjon 45 másodpercig, hogy a berendezésben teljesen megszűnjön az elektromos feszültség.

2 Zárja le a ravaszbiztosítót. Távolítsa el a szórófej védőt, majd a szórófej csapját.

3 Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát a nyomásmentesítéshez.

4 Helyezze az ürítőcsövet a tartályba. Zárja el a töltő szelepet, hogy megnyithassa a leeresztő szelepet.

Znižovanie tlaku

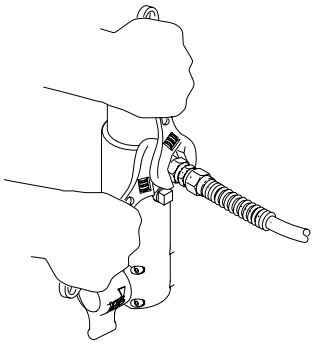
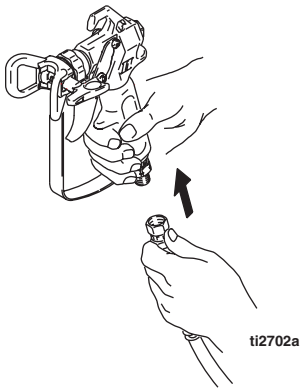
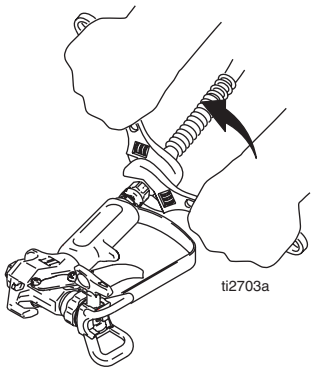
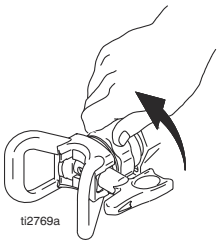
1 Vypnite hlavný vypínač **OFF.** Počkajte 45 sekúnd, aby sa príkon rozptýlil.

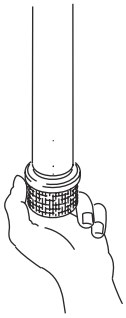
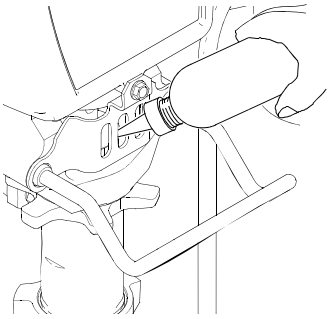
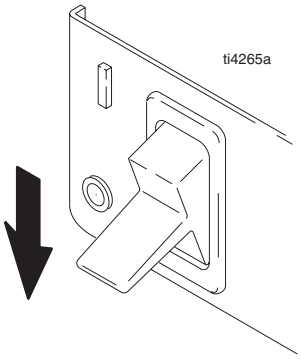
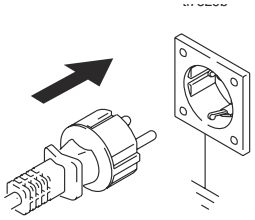
2 Bezpečne uzamknite spúšť pištole. Odstráňte ochranu a pripojte nadstavec.

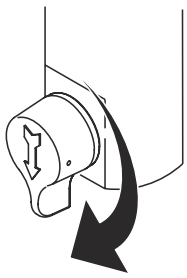
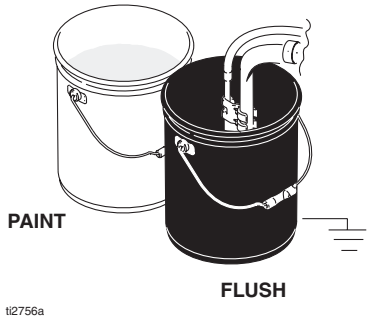
3 Nastavte tlak na najnižšiu hodnotu. Spustite striekačku, aby sa uvoľnil tlak.

4 Vložte vypúšťaciu hadicu do vedra. Na otvorenie drenážneho ventilu otočte hlavný ventil smerom nadol.

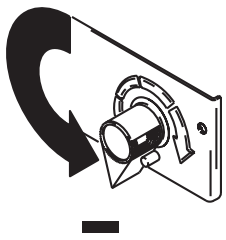
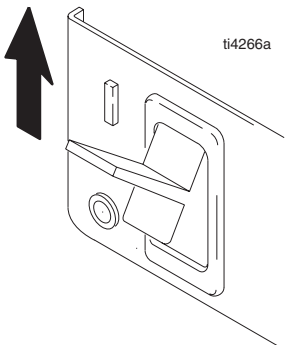
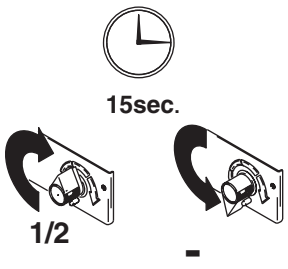
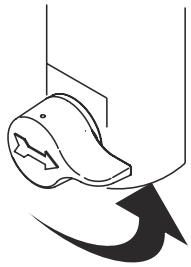
Einrichtung / Ustawienia / Подготовка / Nastavení / Összeszerelés / Nastavenie

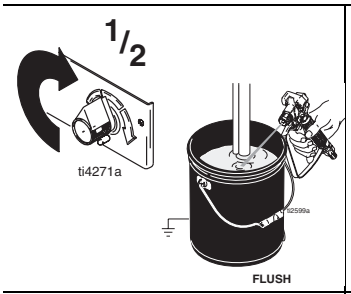
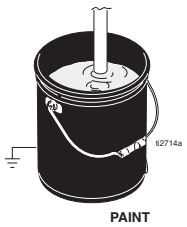
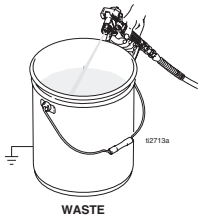
	1	Graco Airless-Schlauch am Spritzgerät anschließen. Gut festziehen.		2	Das andere Schlauchende an der Pistole anschließen.		3	Gut festziehen.		4	Düsenschutz abnehmen.
	1	Podłącz bezpowietrzny wąż Graco do pistoletu. Dokręć go dokładnie.		2	Podłącz drugi koniec węża do pistoletu.		3	Dokręć go dokładnie.		4	Zdejmij osłonę zatyczki.
	1	Подсоедините безвоздушный шланг Graco к распылителю. Надежно затяните.		2	Подсоедините другой конец шланга к пистолету-распылителю.		3	Надежно затяните.		4	Снимите защитное устройство наконечника.
	1	Připojte ke stříkacímu zařízení bezvzduchovou hadici Graco. Dobře dotáhněte.		2	Připojte druhý konec hadice k pistoli.		3	Dobře dotáhněte.		4	Odstraňte kryt trysky.
	1	Csatlakoztassa a Graco levegő nélküli csövet a festékszóróhoz. Húzza meg erősen.		2	Csatlakoztassa a cső másik végét a szórópisztolyhoz.		3	Húzza meg erősen.		4	Távolítsa el a szórófej védőt.
	1	Na striekacie zariadenie pripojte Graco bezvzduchovú hadicu. Dobre utiahnite.		2	Druhý koniec hadice pripojte k striekacej pištoli.		3	Dobre utiahnite.		4	Odstráňte ochranu nástavca.

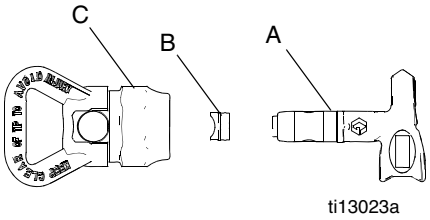
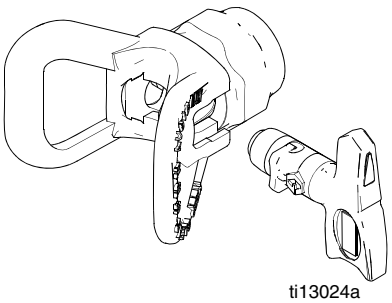
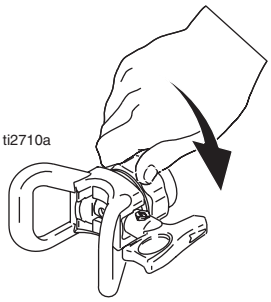
			
5 Einlassfilter von Verstopfungen und Schmutz reinigen.	6 Halspackungsmutter mit Graco-TSL-Flüssigkeit füllen, um vorzeitigen Packungsverschleiß zu verhindern. Dieser Vorgang ist bei jeder Inbetriebnahme des Geräts zu wiederholen.	7 Strom ausschalten.	8 Netzkabel an einer korrekt geerdeten Steckdose anstecken.
5 Sprawdzić, czy filtr wlotowy nie jest zatkany materiałem zatorowym lub odpadami.	6 Napełnij nakrętkę dławikową substancją Graco TSL, aby zabezpieczyć uszczelki przed przedwczesnym zużyciem. Powtórz powyższe czynności przy każdym malowaniu.	7 Wyłącz zasilanie (OFF).	8 Włóż wtyczkę kabla zasilającego do odpowiedniego uziemionego gniazdka sieciowego.
5 Убедитесь, что входной фильтр грубой очистки не забит и не загрязнен.	6 Заполните гайку уплотнения горловины составом для уплотнений Graco TSL, чтобы предотвратить преждевременный износ уплотнения. Всегда проделывайте это перед распылением.	7 ВЫКЛЮЧИТЕ питание.	8 Подключите шнур питания к надежно заземленной электрической розетке.
5 Zkontrolujte sací sítko, zda není ucpané nečistotami.	6 Matici ucpávky hrdla naplňte prostředkem Graco TSL, abyste předešli předčasnému opotřebení ucpávky. Toto proveďte při každém stříkání.	7 Vypněte napájení.	8 Napájecí šňůru zasuňte do správně uzemněné elektrické zásuvky.
5 Ellenőrizze, hogy a bemeneti szűrő eltömődött-e vagy van-e benne szennyeződés.	6 Töltse fel a tömszelencét Graco TSL tömítőanyaggal a korai elhasználódás megakadályozása érdekében. Ezt minden permetezés alkalmával ismételje meg.	7 Kapcsolja ki (OFF) a berendezést.	8 Dugja be a hálózati csatlakozókábelt el megfelelően földelt konnektorba.
5 Skontrolujte, či cedidlo filtra nie je zanesené nečistotami.	6 Maticu tesnenia hrdla naplňte Graco TSL (Throat seal lubricant — Tesniace mazivo hrdla), aby nedošlo k predčasnému opotrebovaniu tesnenia. Urobte to pred každým striekaním.	7 Vypnite hlavný vypínač (poloha OFF).	8 Zasuňte zástrčku elektrickej šnúry do riadne uzemnenej zásuvky.

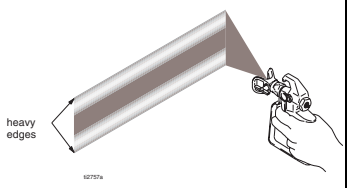
			
9	Entlüftungsventil nach unten drehen.	10	Saugschlauch in einen geerdeten Metalleimer geben, der teilweise mit Spülflüssigkeit gefüllt ist. Erdungsdraht am Eimer und einem guten Erdungspunkt befestigen. Die Schritte 1 - 5 unter **Inbetriebnahme** ausführen, um das im Spritzgerät vorhandene Lageröl auszuspülen. Farbe auf Wasserbasis ist mit Wasser auszuspülen, und Farbe auf Ölbasis sowie das Lageröl sind mit Lösungsbenzin auszuspülen.
9	Przekręć zawór główny pompy w dół.	10	Umieść rurkę syfonu w uziemionym metalowym kuble częściowo wypełnionym cieczą do płukania. Podłącz przewód uziemiający do kubła i do wyprowadzenia uziemienia. Wykonaj czynności 1. - 5. **Rozruchu**, aby wypłukać olej, który znajduje się w rozpylaczu. Użyj wody do wypłukania farby wodnej, oraz rozpuszczalnika do wypłukania farb olejnych oraz oleju.
9	Установите кран заливки в нижнее положение.	10	Поместите сифонную трубку в заземленную металлическую емкость, частично наполненную жидкостью для промывки. Подсоедините провод заземления к емкости и к контуру заземления. Выполните рекомендации пунктов 1-5 раздела **Пуск**, чтобы промыть распылитель от консервирующей смазки. Используйте воду для смыва красок на водной основе и уайт-спирит – для смыва масляных красок и консервирующей смазки.
9	Nastavte zaplavovací ventil směrem dolů.	10	Násosku zasuňte do uzemněné kovové proplachovací nádoby částečně naplněné proplachovacím roztokem. Spojte proplachovací nádobu drátem se skutečně uzemněným bodem. Proveďte kroky 1. - 5. postupu **Spuštění**, čímž ze stříkacího zařízení vypláchnete konzervační olej. Vodou ředitelnou barvu z pistole vyplachujte vodou, olejové barvy a konzervační olej z pistole vyplachujte minerálním rozpouštědlem.
9	Zárja el a töltő szelepet.	10	Helyezze be a szifoncsövet egy öblítőfolyadékkal részlegesen feltöltött földelt fémtartályba. Csatlakoztassa a földvezetéket a tartályhoz, majd egy valódi földelési ponthoz. A festékszóróba tartósítási célból töltött olaj kiöblítéséhez végezze el az **Indítás** részben leírt 1. - 5. lépéseket. Használjon vizet a vízalapú festékek kiöblítéséhez, olajalapú festékek és tartósítási célból alkalmazott olaj kiöblítéséhez pedig oldószerbenzint.
9	Zatvorte hlavný ventil.	10	Vložte nasávaciu hadicu, ktorá je pripojená k uzemnenej kovovej nádobe, čiastočne naplnenej preplachovacou tekutinou. Pripojte uzemňovací drôt k nádobe a k skutočnému uzemneniu. Postupujte podľa krokov 1. - 5. v časti (**Startup**) (Spustenie); zo striekačky sa vypláchne konzervačný olej. Na vypláchnutie farby na báze vody použite vodu; olejové farby a konzervačný olej vyplachujte anorganickým liehom.

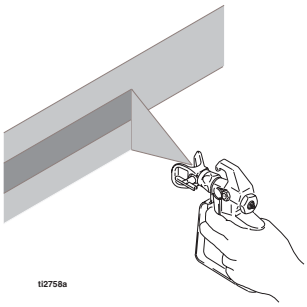
Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás / Spustenie

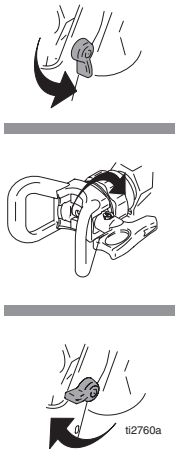
							
1	Druck auf den niedrigsten Wert einstellen.	2	Strom **einschalten**.	3	Druck auf die Hälfte erhöhen, um den Motor zu starten. Flüssigkeit 15 Sekunden durch das Ablassrohr zirkulieren lassen; dann den Druck verringern.	4	Entlüftungshahn nach oben drehen, um das Ablassventil zu schließen. Abzugssicherung der Spritzpistole entriegeln.
1	Przy pomocy regulatora ustaw najniższą wartość ciśnienia.	2	**Włącz** zasilanie.	3	Zwiększ ciśnienie 1 /2, aby uruchomić silnik i umożliwić cyrkulację płynu w układzie przez 15 sekund, po czym należy zmniejszyć ciśnienie.	4	Obróć główny zawór przelewowy w górę, aby zamknąć zawór spustowy. Ustaw rygiel spustu bezpieczeństwa pistoletu w pozycji OFF.
1	Установите регулятор давления на минимальное значение.	2	**ВКЛЮЧИТЕ** питание.	3	Увеличьте давление до 1/2, чтобы пустить электродвигатель, и дайте жидкости циркулировать через трубку слива в течение 15 секунд; уменьшите давление.	4	Поверните клапан заливки вверх для закрытия дренажного клапана. Снимите курок распылителя С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ.
1	Nastavte otáčením nejnižší tlak.	2	**Zapněte** napájení.	3	Zvýšením tlaku na 1/2 spusťte motor a nechte kapalinu 15 sekund obíhat výpustní trubkou; pak snižte tlak.	4	Otočte cirkulační ventil nahoru pro otevření vypouštěcího ventilu. Odjistěte pojistku spouště pistole.
1	Állítsa a nyomásszabályzót a legalacsonyabb értékre.	2	Kapcsolja be (**ON**) a berendezést.	3	Növelje a nyomást 1/2 értékre a motor elindításához, majd a folyadék 15 másodpercig tartó keringetésére az ürítőcsövön keresztül; ezután vegye vissza a nyomást.	4	Fordítsa a töltő szelepet felfele az ürítő szelep elzárásához. Kapcsolja ki (OFF) a szórópisztoly ravaszbiztosítóját.
1	Nastavte ovládanie tlaku na najnižší tlak.	2	Zapnite hlavný vypínač **ON** (Zapnuté).	3	Zvýšte tlak o 1/2, naštartujte motor a nechajte kvapalinu cca 15 sekúnd cirkulovať cez odtokovú hadicu; znížte tlak.	4	Otočte hlavný ventil smerom nahor na uzavretie drenážneho ventilu. Snímte poistku spúšte striekacej pištole.

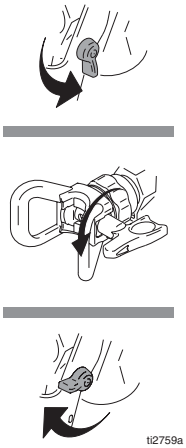
					
5	Pistole gegen einen geerdeten Spüleimer aus Metall drücken. Pistole abziehen und den Materialdruck langsam auf die Hälfte erhöhen. 1 Minute lang spülen.	Alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen. Undichte Stellen niemals mit der Hand oder einem Lappen abzudichten versuchen! Wenn Spritzmaterial an undichten Stellen austritt, die Druckentlastung ausführen. Undichte Anschlüsse festziehen. Die Schritte 1. - 5. im Kapitel **Inbetriebnahme** ausführen. Wenn keine undichten Stellen vorhanden sind, zu Schritt 6 gehen.	6	Saugschlauch in den Farbeimer stecken.	7	Pistole wieder in den Spüleimer richten und abziehen, bis Farbe austritt. Pistole in den Farbeimer richten und 20 Sekunden lang abziehen. Abzugssicherung an der Pistole verriegeln. Düse und Düsenschutz einbauen; siehe Anweisungen auf der nächsten Seite.
5	Przyciśnij pistolet do uziemionego kubła ze spuszczanym płynem. Włącz spust i stopniowo zwiększaj ciśnienie płynu do 1/2. Płukanie powinno trwać 1 minutę.	Sprawdź, czy nie ma wycieków. Nie zatrzymuj wycieków rękami ani szmatkami! W przypadku wycieku, dokonaj dekompresji. Dokręć złączki. Wykonaj czynności 1. — 5 **Rozruchu**. Jeśli nie ma wycieków, przejdź do czynności 6.	6	Umieść rurę syfonową w kuble z farbą.	7	Wciśnij spust pistoletu wycelowanego w kubeł i poczekaj, aż pojawi się farba. Umieść pistolet w kuble z farbą i przytrzymaj spust przez 20 sekund. Ustaw zabezpieczenie pistoletu na pozycję ON. Nałóż zatyczkę i zabezpiecz ją, patrz instrukcje na następnej stronie.
5	Прижмите распылитель к заземленной металлической емкости с жидкостью для промывки. Включите распылитель и повышайте давление жидкости до 1/2. Осуществляйте промывку в течение 1 минуты.	Проверьте наличие утечек. Не закрывайте места утечек рукой или ветошью! При утечке сбросьте давление. Затяните фитинги. Выполните пункты 1-5 раздела **Пуск**. При отсутствии утечек переходите к пункту 6.	6	Поместите сифонную трубку в емкость с краской.	7	Снова включите распылитель, направленный в емкость с жидкостью для промывки, до появления краски. Переместите распылитель в емкость с краской и включите его на 20 секунд. Поставьте курок НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Соберите наконечник и защитное устройство, см. инструкции на следующей странице.
5	Přidržte pistoli na dotek u uzemněné kovové proplachovací nádoby. Spusťte pistoli a zvyšte tlak kapaliny na 1/2. Proplachujte po dobu 1 minuty.	Zkontrolujte, zda nedochází k úniku! Úniky neblokujte rukou nebo hadrem! V případě zjištění úniku vypusťte tlak. Dotáhněte armatury. Proveďte **Spuštění**, kroky 1. - 5. Pokud nedochází k úniku, pokračujte krokem 6.	6	Vložte násosku do nádoby s barvou.	7	Spusťte pistoli otočenou směrem do proplachovací nádoby, dokud se neobjeví barva. Přesuňte pistoli do nádoby s barvou a spusťte na 20 sekund. Aktivujte pojistku spouště. Smontujte trysku a držák, viz pokyny na následující stránce.
5	Tartsa a pisztolyt a földelt fém öblítőfolyadék-tartályba. Húzza meg a pisztoly ravaszát, és növelje 1/2 értékre a nyomást. Öblítsen 1 percen keresztül.	Ellenőrizze, hogy van-e szivárgás. Ne fogja be a szivárgást kézzel vagy ronggyal! Szivárgás esetén nyomásmentesítsen. Szorítsa meg az illesztéseket. Végezze el az **Indítás** rész 1. - 5. Lépéseit. Ha sikerült kiküszöbölni a szivárgást, térjen a 6. lépésre.	6	Helyezze a szifoncsövet a festéktartályba.	7	Tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba, és addig húzza a ravaszt, amíg a festék meg nem jelenik. Tegye át a szórópisztolyt a festéktartályba, és húzza meg a ravaszt 20 másodperce. Kapcsolja be (ON) a ravaszbiztosítót. Szerelje össze a szórófejet és szórófej védőt, az utasításokat lásd a következő oldalon.
5	Pištoľ držte nad uzemneným kovovým vedrom. Spustite pištoľ a tlak kvapaliny zvýšte na 1/2. Preplachujte jednu minútu.	Skontrolujte prípadné netesnosti. Ak kvapalina uniká z netesnosti, nezastavujte ju rukou alebo handrou! V prípade netesnosti uvoľnite tlak. Utiahnite spoje. Postupujte podľa časti (**Startup** (Spustenie)), kroky 1. - 5. Ak kvapalina neuniká, pokračujte krokom 6.	6	Umiestnite nasávaciu hadicu do vedra s farbou.	7	Opätovne aktivujte pištoľ do výplachovej nádoby, kým sa neobjaví farba. Presuňte pištoľ do nádoby s farbou a aktivujte na 20 sekúnd. Nastavte poistku pištole do zapnutej polohy. Namontujte nástavec a chránič, pozri pokyny na ďalšej strane.

 ti13023a	 ti13024a	
1. Die OneSeal™-Dichtung (B) mit Hilfe der Spritzdüse (A) in den Düsenschutz (C) einsetzen.	2. Die Umkehrdüse einsetzen.	3. Den ganzen Satz auf die Pistole schrauben. Festziehen.
1. Użyj końcówki rozpylania (A), aby wstawić OneSeal™ (B) w osłonę (C).	2. Włóż dyszę SwitchTip.	3. Przykręć zestaw do pistoletu. Dokręć go.
1. Используйте распылительный наконечник (A) для вставки уплотнения OneSeal™ (B) в защитную насадку (C).	2. Вставьте наконечник SwitchTip.	3. Навинтите узел на пистолет-распылитель. Затяните его.
1. Pomocí trysky (A) zasuňte OneSeal™ (B) do krytu (C).	2. Nasaďte trysku SwitchTip.	3. Sestavu našroubujte na pistoli. Dotáhněte.
1. Az elfordítható szórófejet (A) használja a OneSeal™ tömítés (B) szórófej védőbe (C) szereléséhez.	2. Tegye vissza az elfordítható szórófejet.	3. Csavarozza fel a szerelvényt a pisztolyra. Húzza meg.
1. Pomocou striekacieho nástavca (A) vložte OneSeal™ (B) do chrániča (C).	2. Vložte nástavec spúšťača.	3. Naskrutkujte zostavu na pištoľ. Utiahnite.









Spray (Spritzen)

1 Ein Testmuster spritzen. Den Druck so einstellen, dass scharfe Kanten beseitigt werden. Düse mit kleinerer Öffnung verwenden, wenn sich die scharfen Kanten durch die Druckeinstellung nicht beseitigen lassen.

2 Pistole senkrecht und ca. 25 - 30 cm von der Werkstückoberfläche entfernt halten. Pistole beim Spritzen hin- und herbewegen. Den Auftrag um jeweils 50% überlappen. Pistole vor der Bewegung abziehen und Abzug nach der Bewegung loslassen.

Verstopfung beseitigen

1 Abzug loslassen und Abzugssperre verriegeln. Umkehrdüse umdrehen. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen, um die Verstopfung zu beseitigen. Pistole niemals gegen die Hand oder in einen Lappen richten!

2 Abzugssperre verriegeln. Umkehrdüse in die ursprüngliche Stellung bringen. Abzugssperre entriegeln und Spritzarbeiten fortsetzen.

Natrysk

1 Namaluj wzór testowy. Ustaw tak ciśnienie, aby wyeliminować powstawanie nierównych krawędzi. Użyj mniejszej dyszy, jeśli mimo regulacji ciśnienia nadal powstają nierówne krawędzie.

2 Trzymaj pistolet prostopadle, około 25-30 cm od malowanej powierzchni. Maluj poruszając pistoletem w przód i w tył. Kolejne warstwy powinny nachodzić na siebie w 50%. Wciśnij spust przed przesunięciem i zwolnij go po przesunięciu.

Usuń zabrudzenia mogące blokować wypływ

1 Puść spust, ustaw zabezpieczenie na pozycję ON. Obróć dyszę SwitchTip. Ustaw zabezpieczenie w pozycji OFF. Puść spust, aby wyczyścić pozostałości. Nie wolno kierować pistoletu na własną rękę ani na szmaty!

2 Ustaw zabezpieczenie na pozycję ON, przestaw dyszę na poprzednią pozycję, wyłącz zabezpieczenie (OFF) i kontynuuj malowanie.

Распыление

1 Последовательность тестирования распылителя. Отрегулируйте давление, чтобы устранить излишек краски на кромках. Используйте наконечник меньшего размера, если с помощью регулировки не удается устранить излишек краски на кромках.

2 Держите распылитель перпендикулярно поверхности на расстоянии в 10-12 дюймов (25-30 см). Распыляйте возвратно-поступательными движениями, перекрывая слой на 50%. Включайте пистолет перед началом перемещения и выключайте после завершения перемещения.

Очистите засорения

1 Выключите пусковой механизм, поставьте его НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Поверните наконечник SwitchTip. Снимите механизм С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Включите распылитель, чтобы очистить наконечник. Запрещается направлять распылитель на руку или на ветошь!

2 Поставьте курок НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Возвратите наконечник SwitchTip в исходное положение. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ и продолжайте распыление.

Tryska

1 Proveďte test stříkání. Nastavte tlak tak, aby nevznikaly příliš husté okraje. Pokud nelze husté okraje odstranit úpravou tlaku, použijte menší trysku.

2 Držte pistoli kolmo k povrchu, 10-12 palců (25-30 cm) od povrchu. Stříkejte při pohybu tam i zpět. Přesah sousedních průchodů 50%. Pistoli spusťte před zahájením pohybu a vypínejte až po vyjetí ze stříkané plochy.

Otřete přebytek barvy

1 Uvolněte spoušť, aktivujte pojistku. Otočte SwitchTip. Odjistěte pojistku. Spuštěním pistole odstraňte ucpání. Pistolí nikdy nemiřte do dlaně nebo do hadru!

2 Zajistěte pojistku. Vraťte SwitchTip do původní polohy. Odjistěte pojistku a pokračujte ve stříkání.

Permetezzen

1 Végezzen próbafújást. A nyomás állításával küszöbölje ki a vastag széleket. Ha a vastag széleket nem lehet a nyomás szabályozásával megszüntetni, használjon kisebb méretű szórófejet.

2 Tartsa a szórópisztolyt merőlegesen, a felülettől 10 – 12 in. (25 – 30 cm) távolságra. Permetezzen oda-vissza, 50%-os átfedéssel. A ravaszt mozgatás előtt húzza meg, mozgatás után pedig engedje el.

Szüntesse meg az esetleges eltömődéseket

1 Engedje fel a billentyűt, és kapcsolja be a billentyűbiztosítót (ON). Forgassa el a szórófejet. Kapcsolja ki a billentyűbiztosítót (OFF). Nyomja le a billentyűt a dugulás elkerüléséhez. Soha ne irányítsa a szórópisztolyt a kezére vagy rongyra!

2 Kapcsolja be (ON) a ravaszbiztosítót. A szórófej csapját forgassa vissza eredeti állásába. Kapcsolja ki (OFF) a ravaszbiztosítót, majd folytassa a festékszórást.

Striekanie

1 Nastriekajte skúšobnú vzorku. Upravte tlak, aby nevznikali ťažké (hrubé) okraje. Ak nastavenie tlaku nepomôže, použite menší nástavec.

2 Držte pištoľ kolmo, asi 25 -30 cm od povrchu. Striekajte z jednej strany na druhú. Dodržujte 50% prekrývanie vrstiev. Pred začatím pohybu pištoľ aktivujte, po ukončení pohybu pištoľ uvoľnite.

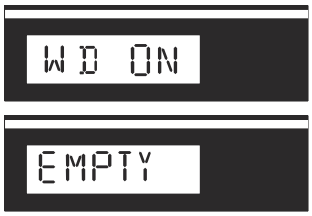
Uvoľnenie usadenín

1 Uvoľnite spúšťač, vložte ochranu. Pootočte nástavcom prepínača. Vyberte chránič. Spustite pištoľ, aby sa uvoľnili usadeniny. Nemierte pištoľou na ruku alebo do handry!

2 Vložte chránič. Vypínač nadstavca dajte do pôvodnej polohy. Vyberte chránič a pokračujte v striekaní.

WatchDog™-Schutzsystem / WatchDog™ System zabezpieczeń / Система защиты WatchDog™ / Systém ochrany WatchDog™ / WatchDog™ védelmi rendszer / WatchDog™ Ochranný systém

ti7398a



ti6224a

ti7399a

Die Pumpe stoppt automatisch, wenn der Materialeimer leer ist

Aktivieren:

1 Die Schritte im Abschnitt **Inbetriebnahme** ausführen.

2 Premium-Geräte mit Digitalanzeige: WatchDog-Schalter einschalten; am Display erscheint **WD ON**. Sobald das WatchDog-System erkennt, dass der Materialzufuhrbehälter leer ist, wird **EMPTY** am Display angezeigt, und die Pumpe wird gestoppt.

3 WatchDog-Schalter ausschalten. Material nachfüllen oder Spritzgerät entlüften. Pumpenschalter aus- und wieder einschalten, um das WatchDog-System zurückzusetzen. WatchDog-Schalter einschalten, um die Überwachung des Materialpegels fortzusetzen.

Pompa zatrzyma się automatycznie, kiedy kubeł z materiałem jest pusty

Aby aktywować:

1 Przeprowadź **Rozruch**.

2 Jednostki zaawansowane, z wyświetlaczem cyfrowym: Ustaw włącznik WatchDog w pozycji Włączony (ON) i wyświetli się **WD ON**. W momencie, gdy system zabezpieczeń WatchDog wykryje pusty pojemnik, wyświetlany jest/pulsuje Komunikat **EMPTY** i zatrzymana zostaje pompa.

3 Ustaw włącznik WatchDog w pozycji Wyłączony (OFF). Dodaj materiał lub powtórnie zalej pompę. Wyłącz (OFF) i włącz (ON) pompę, aby wyzerować system zabezpieczeń WatchDog. Przełącz włącznik WatchDog z powrotem na pozycję Włączony (ON) aby kontynuować kontrolę ilości materiału.

Насос останавливается автоматически, когда емкость с распыляемым веществом опорожнится

Включение:

1 **Запуск**.

2 Улучшенные устройства с цифровым дисплеем: поверните переключатель WatchDog в положение ВКЛ и на дисплее появится надпись **WD ON**. Если система защиты Watchdog обнаружит пустую емкость распыляемого вещества, на дисплее появится и будет мигать сообщение **EMPTY (ПУСТО)**, и насос выключится.

3 Поверните переключатель WatchDog в положение ВЫКЛ. Добавьте распыляемое вещество или залейте распылитель. Поверните выключатель насоса в положение ВЫКЛ и затем в положение ВКЛ для возврата системы защиты WatchDog в исходное состояние. Установите переключатель Turn WatchDog в положение ВКЛ для продолжения слежения за уровнем распыляемого вещества.

Když je nádoba s materiálem prázdná, čerpadlo se automaticky vypne

Pro jeho aktivaci:

1 Proveďte **Spuštění**.

2 Jednotky Premium s digitálním displejem: Zapněte vypínač WatchDog a zobrazí se **WD ON**. Když systém ochrany Watchdog zjistí prázdnou nádobu s materiálem, zobrazí se/bliká údaj **EMPTY** a čerpadlo se zastaví.

3 Vypněte vypínač WatchDog. Doplňte materiál a zaplavte znovu stříkací zařízení. Vypněte a znovu vypínač čerpadla pro resetování systému ochrany WatchDog. Zapněte znovu vypínač WatchDog, aby nadále monitoroval množství materiálu.

A szivattyú automatikusan megáll, ha az anyagtartály kiürül

Bekapcsolás:

1 Hajtsa végre az **Indítást**.

2 Kiváló minőségű egységek digitális kijelzővel. Kapcsolja be a WatchDog funkciót a kapcsolóval (ON), és a **WD ON** felirat jelenik meg a kijelzőn. A **EMPTY** megjelenik/villog és a szivattyú megáll, ha a Watchdog védelmi rendszer üres anyagtartályt észlel.

3 Kapcsolja OFF (KI) a WatchDog rendszert. Töltsön be anyagot vagy töltse fel újra a szórót. Kapcsolja OFF (KI) és ON (BE) a szivattyút a WatchDog védelmi rendszer nullázásához. Kapcsolja ismét a WatchDog kapcsolóját ON (BE) állásba az anyagszint figyeléséhez.

Čerpadlo sa zastaví automaticky, keď sa nádoba s materiálom vyprázdni

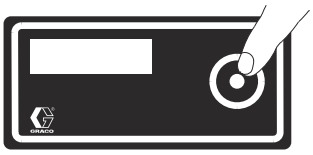
Na aktiváciu:

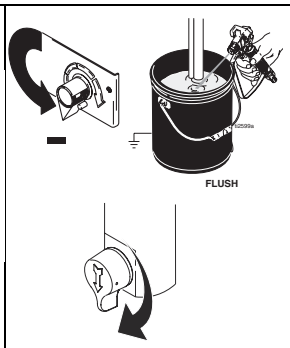
1 Vykonajte **Startup** (Spustenie).

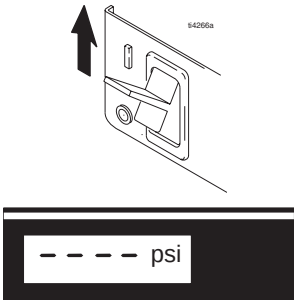
2 Bonusové jednotky s digitálnym displejom: Zapnite spínač WatchDog a **WD ON** displeje. **PRÁZDNE** displeje/blikajú a čerpadlo sa zastaví, keď ochranný systém Watchdog zistí prázdnu nádobu na materiál.

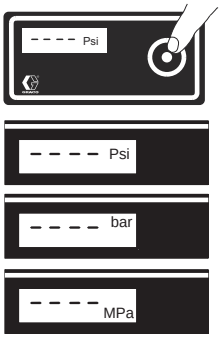
3 Vypnite spínač WatchDog. Pridajte materiál alebo opätovne naplňte striekačku. Vypnite a zapnite spínač čerpadla na opätovné nastavenie ochranného systému WatchDog. Opätovne zapnite spínač WatchDog na pokračovanie monitorovania úrovne materiálu.

Digital Tracking System / Cyfrowy Układ Śledzący / Цифровая система слежения / Digitální registrační systém / Digital Tracking System (Digitális követő rendszer) / Digitálny navádzací systém

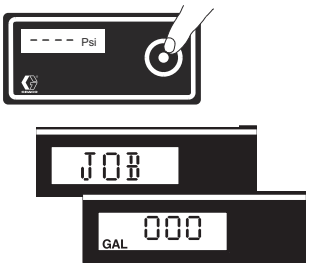


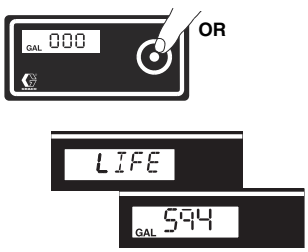


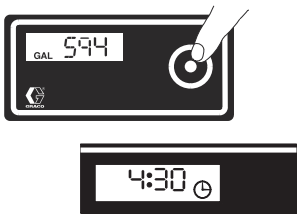


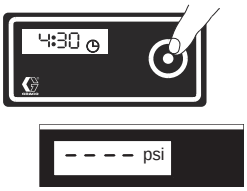


Bedienung – Hauptmenü			**Änderung der Anzeigeeinheiten**
Kurz drücken, um zur nächsten Anzeige zu gehen. 5 Sekunden lang gedrückt halten, um Einheiten zu ändern oder Daten zurückzusetzen.	1 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten. Entlüftungshahn nach unten drehen.	2 Strom einschalten. Die Druckanzeige erscheint. Balken erscheinen nur, wenn der Druck weniger als 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) beträgt.	Die DTS-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten, um die Druckeinheiten (**psi, bar, MPa**) zu ändern. Wenn bar oder MPa eingestellt werden, ändert sich die Anzeige von **Gallonen** in **Liter x 10**. Zur Änderung der Anzeigeeinheiten muss sich das DTS in der Druckanzeigebetriebsart befinden und der Druck muss auf Null stehen.
Działanie — Główne Menu			**Zmiana wyświetlanych jednostek**
Wciśnij na krótko aby przejść do następnego ekranu. Wciśnij i przytrzymaj (5 sekund) aby zmienić jednostki lub wyzerować dane.	1 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji. Wyłącz główny zawór.	2 Włącz zasilanie (ON). Na wyświetlaczu zostaje pokazany odczyt ciśnienia. Kreski nie pojawią się o ile ciśnienie nie spadnie poniżej 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	Wciśnij I przytrzymaj przycisk DTS przez 5 sekund aby zmienić jednostkę ciśnienia (**psi, bar, MPa**) na wybraną. Wybór bar lub MPa zmienia **galony** na **litry x 10**. Aby zmienić wyświetlane jednostki DTS musi być w trybie wyświetlania ciśnienia a ciśnienie musi być równe zero.
Работа – главное меню			**Изменение показываемых единиц измерения**
Кратковременно нажмите для перехода к следующему экрану дисплея. Нажмите и держите нажатой (5 секунд) для изменения единиц измерения или сброса данных.	1 Установите минимальную величину давления. Нажмите на курок распылителя для сброса давления. Поверните ручку крана заливки вниз.	2 ВКЛЮЧИТЕ питание. Выводятся показания давления. Черточка будет появляться только в случае, если давление меньше 200 psi (14 бар, 1,4 МПа).	Нажмите и держите нажатой кнопку DTS в течение 5 секунд для изменения единиц показания давления (**psi, бар, МПа**) на желаемые единицы. Выбор бар или МПа приводит к изменению показания расхода с **галлонов** на **литры x 10**. Для изменения показываемых единиц измерения DTS должен быть в режиме отображения давления и давление должно быть на нуле.
Provoz — Hlavní menu			**Změna zobrazených měřících jednotek**
Krátce stiskněte pro přechod na další obrazovku. Pro změnu měřících jednotek nebo resetování dat stiskněte a podržte (5 sekund).	1 Nastavte otáčením nejnižší tlak. Stiskem spouště pistole vypusťte tlak. Zavřete cirkulační ventil.	2 Zapněte napájení. Zobrazí se údaj tlaku. Není-li tlak menší než 200 psi (14 bar, 1,4 MPa), neobjeví se místo čísel jen pomlčky.	Stiskněte a podržte tlačítko DTS stisknuté 5 sekund pro změnění měřících jednotek tlaku (**psi, bar, MPa**) na požadované jednotky. Zvolení jednotek bar nebo MPa změní současně **galony** na **litry x 10**. Pro dosažení změny měřících jednotek musí být DTS v režimu zobrazování tlaku, a tlak musí být nulový.
Főmenü			**Kijelzett mértékegységek megváltoztatása**
Röviden nyomja meg a következő képernyő megjelenítéséhez. Tartsa nyomva 5 másodpercig a mértékegységek megváltoztatásához vagy az adatok nullázásához.	1 Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát a nyomásmentesítéshez. A töltő szelepet állítsa lefele.	2 Kapcsolja be (ON) a berendezést. Megjelenik a nyomásjelző képernyő. Amennyiben a nyomás kisebb, mint 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) a kijelzőn csak vonalkák jelennek meg.	Tartsa lenyomva a DTS gombot 5 másodpercig a kívánt nyomásegység (**psi, bar, MPa**) beállításához. Attól függően, hogy bar vagy MPa mértékegységet választ, a **gallon** átváltozik **liter x 10** egységre. A kijelzett mértékegységek megváltoztatásához a DTS rendszernek nyomásértéket kell mutatnia, és a nyomásnak nullának kell lennie.
Hlavné menu prevádzky			**Zmeniť zobrazované jednotky**
Krátke stlačenie na prechod na ďalšie zobrazenie. Stlačte a držte (5 sekúnd) na zmenu jednotiek alebo vynulovanie údajov.	1 Nastavte tlak na najnižšiu hodnotu. Spustite striekačku, aby sa uvoľnil tlak. Otočte hlavným ventilom smerom nadol.	2 Zapnite zariadenie. Zobrazí sa tlakový displej. Čiarky sa nezobrazia, pokiaľ nie je tlak menší ako 200 psi (14 barov, 1,4 MPa).	Stlačte a podržte DTS tlačidlo na 5 sekúnd na zmenu tlakových jednotiek (**psi, bar, MPa**) na požadovanú jednotku. Výber barov alebo MPa zmení **galóny** na **litre x 10**. Na zmenu zobrazovaných jednotiek, musí byť DTS v režime zobrazovania tlaku a tlak musí byť na nule.

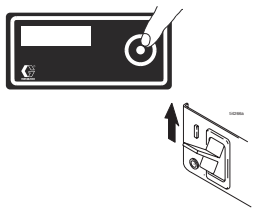


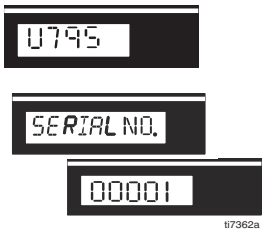


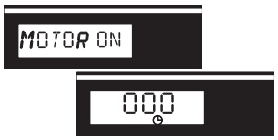




Bedienung – Hauptmenü			
3 Kurz auf die DTS-Taste drücken, um zur Mengenanzeige für den Job (Gallonen pro Job [Job Gallons] oder Liter pro Job [Liters x 10]) zu wechseln. **Hinweis: JOB** läuft vorbei, dann wird die Anzahl Gallonen angezeigt, die mit mehr als 1000 psi (70 bar, 7 MPa) gespritzt wurden.	4 Taste gedrückt halten, um den Wert auf Null zurückzusetzen, oder kurz auf die DTS-Taste drücken, um zur Mengenanzeige Gesamt (Gallonen Gesamt [Lifetime Gallons] oder Liter Gesamt [Liters x 10]) zu wechseln. **Hinweis:** Zuerst wird kurz **LIFE** angezeigt, dann wird die Anzahl an Gallonen angezeigt, die mit mehr als 1000 psi (70 bar, 7 MPa) gespritzt wurden.	5 Kurz auf die DTS-Taste drücken, um zum AutoClean$_2$-Timer zu wechseln (Betriebsanleitung 309955). **Hinweis:** Wenn die Pumpe im Timer-Modus startet, zählt der Timer bis auf Null hinunter und schaltet dann die Pumpe ab. Diese Funktion soll nur zum Spülen verwendet werden.	6 DTS-Taste kurz drücken, um zur Druckanzeige (Pressure) zurückzukehren.
Działanie — Główne Menu			
3 Krótko wciśnij przycisk DTS aby zmienić jednostki na galony (lub litry x 10). **Uwaga:** komunikat **JOB** przesuwa się, następnie wyświetlona zostaje liczba zużytych galonów przy ciśnieniu ponad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).	4 Wciśnij i przytrzymaj aby wyzerować, lub krótko wciśnij przycisk DTS aby wyświetlić całkowite zużycie w galonach (lub litrach x 10). **Uwaga: komunikat LIFE** przesuwa się szybko, następnie wyświetlona zostaje liczba galonów zużytych przy ciśnieniu ponad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).	5 Krótko wciśnij przycisk DTS, aby przejść do obsługi regulatora czasowego opcji autoczyszczenia$_2$ (Podręcznik 309955) **Uwaga:** Jeżeli pompa jest uruchomiona w trybie stopera, stoper doliczy do zera i wyłączy pompę -OFF. Należy stosować wyłącznie do płukania.	6 Wciśnij krótko przycisk DTS, aby wrócić do ekranu z wyświetlaniem wartości ciśnienia.
Работа – главное меню			
3 Кратким нажатием кнопки DTS перейдите к показателю расхода материала в галлонах (или в литрах x 10). **Примечание:** кратковременно прокручивается надпись **JOB (РАСХОД)**, затем количество галлонов, распыленных при давлении свыше 1000 psi (70 бар, 7 МПа).	4 Длительным нажатием кнопки произведите сброс на ноль или кратким нажатием кнопки DTS перейдите к показателю суммарного расхода материала в галлонах (или в литрах x 10). **Примечание:** кратковременно прокручивается надпись **LIFE (СУММ.)**, затем показывается количество галлонов, распыленных при давлении свыше 1000 psi (70 бар, 7 МПа).	5 Кратким нажатием кнопки DTS перейдите к таймеру автоматической очистки$_2$ (Руководство 309955). **Примечание:** Если в режиме таймера включается насос, таймер производит обратный отсчет к нулю и ВЫКЛЮЧАЕТ насос. Используйте этот режим только для промывки.	6 Кратким нажатием кнопки DTS произведите возврат к показателю давления.
Provoz — Hlavní menu			
3 Krátkým stiskem tlačítka DTS přepněte na Galony na jednu zakázku (nebo desítky litrů). **Poznámka:** přetočí se přes **JOB** a pak se zobrazí počet galonů vystříkaných při tlaku nad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).	4 Stiskem a přidržením vynulujte, nebo krátkým stiskem tlačítka DTS přepněte na Galony za celou životnost (nebo desítky litrů). **Poznámka:** rychle se přetočí přes **LIFE** a pak se zobrazí počet galonů vystříkaných při tlaku nad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).	5 Krátkým stiskem tlačítka DTS přepněte na funkci AutoClean$_2$ Timer (viz návod 309955). **Poznámka:** při spuštění čerpadla v ručním režimu se spustí odpočet časovače k nule a pak se čerpadlo vypne. Používejte jen k proplachování.	6 Krátkým stiskem tlačítka DTS se vrátíte k zobrazení tlaku.
Főmenü			
3 A kipermetezett folyadék méréséhez nyomja meg röviden a DTS billentyűt. A mérés Gallonban (vagy 10 literes egységekben) történik. **Megjegyzés:** Egy rövid időre a **JOB** felirat jelenik meg a kijelzőn, majd az 1000 psi (70 bar, 7 MPa) nyomás felett kifújt gallonok mennyisége.	4 Nyomja meg hosszan a DTS billentyűt a kijelzett érték lenullázásához, a berendezés egész élettartama alatt kipermetezett gallonok (vagy 10 literenkénti folyadékmennyiség) számának kijelzéséhez pedig nyomja meg röviden. **Megjegyzés:** Rövid ideig a **LIFE** felirat jelenik meg, majd az 1000 psi (70 bar, 7 MPa) felett permetezett gallonmennyiség.	5 Az AutoClean Timer$_2$ (öntisztító időzítő) funkció eléréséhez nyomja le a DTS billentyűt röviden (Használati útmutató 309955) **Megjegyzés:** Amennyiben a szivattyút időzítő üzemmódban indítja el, az időzítő visszaszámlál nulláig, majd kikapcsolja a szivattyút (OFF). Csak öblítéshez használja.	6 A nyomáskijelzéshez való visszatéréshez nyomja le hosszan a DTS billentyűt.
Hlavné menu prevádzky			
3 Krátko stlačte tlačidlo DTS, aby ste prešli na pracovné galóny (alebo litre x 10). **Poznámka:** Keď prejde **ÚKON**, potom sa zobrazí počet galónov striekaných nad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).	4 Stlačte a podržte, aby sa vynulovalo na nulu alebo krátko stlačte tlačidlo DTS, na premiestnenie na galóny doby používania (alebo litre x 10). **Poznámka: ŽIVOT** sa pretočí za chvíľu a potom sa zobrazí počet galónov striekaných nad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).	5 Krátko stlačte tlačidlo DTS, na premiestnenie na prevádzku časovača automatického čistenia$_2$ (Manuál 309955). **Poznámka:** Ak je čerpadlo spustené v režime časovača, tak časovač odratáva až po nulu a čerpadlo vypne. Používajte iba na prepláchnutie.	6 Krátko stlačte tlačidlo DTS, pre návrat k Tlaku.







Sekundärmenü – Gespeicherte Daten und WatchDog™-Pumpenschutz-Betriebsarten

1	Die Schritte 1 – 4 der **Druckentlastung** ausführen, falls dies nicht bereits geschehen ist.	2	Den Netzschalter einschalten, während die DTS-Taste gedrückt gehalten wird.	3	Das Spritzgerätemodell wird kurz angezeigt (z. B. **U795**), **SERIAL NUMBER** läuft vorbei und dann wird die Seriennummer angezeigt (z. B. 00001).	4	Bei kurzem Druck auf die DTS-Taste läuft **MOTOR ON** vorbei und dann wird die Gesamtanzahl der Motorbetriebsstunden angezeigt.

Menu wewnętrzne — przechowywane dane oraz tryby zabezpieczeń WatchDog™

1	Przeprowadź **dekompresję,** kroki 1 - 4 jeżeli nie zostały jeszcze wykonane.	2	Przełącz przycisk zasilania w pozycję Włączony (ON) trzymając w tym czasie wciśnięty przycisk DTS.	3	Na krótko wyświetla się model rozpylacza (np. **U795**), następnie przesuwa się napis: **NUMER SERYJNY** a za nim numer seryjny urządzenia (np. 00001).	4	Wciśnij na krótko przycisk DTS i na wyświetlaczu przesunie się komunikat: **MOTOR ON**, a następnie całkowita liczba godzin działania urządzenia.

Дополнительное меню – Данные, занесенные в память, и режимы защиты насоса WatchDog™

1	**Сбросьте давление,** проделав этапы 1-4, если они еще не выполнены.	2	Включите питание, удерживая нажатой кнопку DTS.	3	На дисплее кратковременно показывается серийный номер модели (например, прокручивается **U795**), **SERIAL NUMBER (СЕРИЙНЫЙ НОМЕР)** и затем показывается значение серийного номера (например, 00001).	4	При кратковременном нажатии на кнопку DTS прокручивается надпись **MOTOR ON (ВРЕМЯ РАБОТЫ МОТОРА)** и затем показывается число часов работы мотора.

Podružné menu - Režimy Uložená data a Ochrana čerpadla and WatchDog™

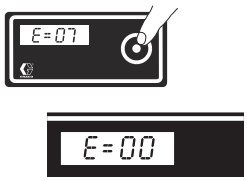
1	Proveďte **Vypuštění tlaku,** kroky 1 - 4, pokud již nebyly provedeny.	2	Zapněte hlavní vypínač při současném podržení stisknutého tlačítka DTS.	3	Krátce se zobrazí model stříkacího zařízení (např. **U795**), přetočí se **SERIAL NUMBER** a poté se zobrazí výrobní číslo (např. 00001).	4	Krátce stiskněte tlačítko DTS, a přetočí se **MOTOR ON** a poté je zobrazen celkový počet chodu motoru.

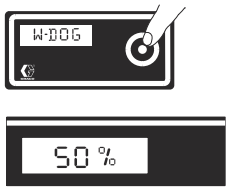
Másodlagos menü – Tárolt adatok és a WatchDog™ szivattyú védelmi üzemmód

1	Amennyiben még nem tette meg, most hajtsa végre a **Nyomásmentesítés** rész 1. – 4. lépéseit.	2	Kapcsolja be a tápfeszültséget, miközben nyomva tartja a DTS gombot.	3	A készülék rövid időre megjeleníti a (Pl.: **U795**), **SERIAL NUMBER** feliratot, azután pedig a sorozatszám (Pl.:00001) látható.	4	Röviden nyomja meg a DTS gombot és a **MOTOR ON** (motor BE) jelenik meg egy pillanatra, majd a motor teljes üzemóraszáma látható.

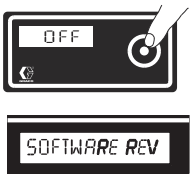
Druhotná ponuka — Uložené údaje a WatchDog™ Režimy ochrany čerpadla

1	Ak už neboli vykonané, tak vykonajte kroky 1 - 4 **Znižovanie tlaku**.	2	Zapnite hlavný spínač pri stlačenom DTS tlačidle.	3	Na chvíľu sa zobrazí model striekačky (napr. **U795**), **SÉRIOVÉ ČÍSLO** sa preroluje a potom sa zobrazí sériové číslo (napr. 00001).	4	Krátko stlačte DTS tlačidlo a **MOTOR ZAP** sa preroluje a potom sa zobrazí celkový počet prevádzkových hodín motora.





ti5820a



Sekundärmenü – Gespeicherte Daten und WatchDog™-Pumpenschutz-Betriebsarten

5 Kurz auf die DTS-Taste drücken. Die Meldung **LAST ERROR CODE** wird angezeigt, anschließend wird der letzte Fehlercode dargestellt, z. B. **E=07**. (Betriebsanleitung 311365).	6 Die DTS-Taste gedrückt halten, um den Fehlercode zu löschen und auf Null zurückzusetzen.	7 Kurz die DTS-Taste drücken. **W-DOG** läuft vorbei und dann wird **OFF** angezeigt, wenn der Watchdog-Schalter ausgeschaltet ist. **ON** wird angezeigt, wenn der Watchdog-Schalter eingeschaltet ist.	8 Die DTS-Taste 8 Sekunden gedrückt halten, um zum Menü "WatchDog Trigger %" zu wechseln. Die DTS-Taste weiter gedrückt halten, bis der Start für die WatchDog-Überwachung auf 30, 40, 50 oder 60% der aktuellen Spritzgerätedruckeinstellung eingestellt werden kann. Die DTS-Taste loslassen, wenn der gewünschte Prozentsatz (%) erscheint. Der Vorgabewert beträgt 50%.	9 **Kurz auf die Taste drücken, um die Option SOFTWARE REV aufzurufen**

Menu wewnętrzne — przechowywane dane oraz tryby zabezpieczeń WatchDog™

5 Krótko wciśnij przycisk DTS. Przewinie się komunikat **LAST ERROR CODE** i wyświetla się kod ostatniego błędu, np. **E=07**. (Podręcznik 311365).	6 Wciśnij i przytrzymaj przycisk DTS, aby skasować kod błędu na zero.	7 Na krótko wciśnij przycisk DTS. Przewinie się komunikat **W-DOG** następnie wyświetlony jest napis: **OFF** jeśli system WatchDog jest wyłączony. Napis **ON** wyświetla się, jeśli system WatchDog jest włączony.	8 Wciśnij i przytrzymaj przycisk DTS (przez 8 sekund) aby przenieść się do menu regulacji % aktywacji systemu WatchDog. Gdy przycisk DTS przytrzymany jest w pozycji wciśniętej, system Watchdog może byc ustawiony, aby włączał się przy 30, 40, 50, or 60% bieżącego ustawienia ciśnienia rozpylacza. Zwolnij przycisk DTS w momencie gdy wyświetlane jest pożądane ustawienie. Wartość domyślna to 50%.	9 **Krótko wciśnij aby przejść do SOFTWARE REV**

Дополнительное меню – Данные, занесенные в память, и режимы защиты насоса WatchDog™

5 При кратком нажатии кнопки DTS выводится надпись **LAST ERROR CODE (ПОСЛ. КОД НЕИСПР.)**, затем последний код неисправности, например, **E=07**. (Руководство 311365).	6 Нажмите и удерживайте кнопку DTS, чтобы сбросить код неисправности на ноль.	7 Кратковременно нажмите на кнопку DTS. На дисплее кратковременно прокручивается надпись **W-DOG** и затем показывается **OFF**, если переключатель системы слежения установлен в положение ВЫКЛ. Если выключатель системы Watchdog установлен в положение ВКЛ, на дисплее показывается **ON**.	8 Нажмите и держите нажатой (8 секунд) кнопку DTS для перемещения в меню установки значения в % срабатывания системы WatchDog. Продолжайте удерживать нажатой кнопку DTS. При этом система Watchdog может быть установлена на срабатывание при 30, 40, 50 или 60% от текущего установленного давления распылителя. Отпустите кнопку DTS, когда на дисплее будет показываться требуемое значение в %. Значение по умолчанию – 50%.	9 **Кратким нажатием кнопки перейдите к SOFTWARE REV (ВЕРСИЯ ПО)**

Podružné menu - Režimy Uložená data a Ochrana čerpadla and WatchDog™

5 Stiskněte krátce tlačítko DTS. Na displeji se přetočí heslo **LAST ERROR CODE** a pak se zobrazí poslední kód závady, např. **E=07**. (viz návod 311365).	6 Stiskem a podržením tlačítka DTS vymažte kód chyby.	7 Krátce stiskněte tlačítko DTS. Přetočí se **W-DOG** a poté se zobrazí **OFF**je-li vypínač ochrany Watchdog vypnutý. Je-li vypínač ochrany Watchdog zapnutý, zobrazí se **ON**.	8 Stiskněte a podržte stisknuté (8 sekund) tlačítko DTS, abyste přešli na menu WatchDog Trigger %. Držte tlačítko DTS stisknuté i nadále, a Watchdog je možné nastavit tak, aby zapůsobil při 30, 40, 50, nebo 60% aktuálního nastavení tlaku stříkacího zařízení. Jakmile je zobrazeno požadované %, tlačítko DTS uvolněte. Implicitní hodnotou je 50%.	9 **Krátkým stiskem přepněte na SOFTWARE REV**

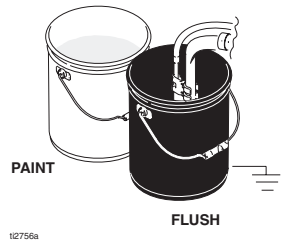
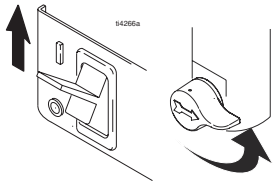
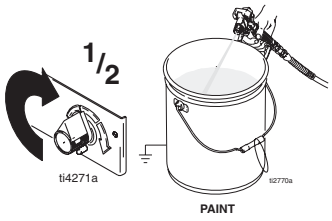
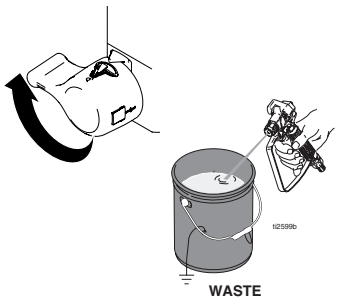
Másodlagos menü – Tárolt adatok és WatchDog™ szivattyú védelmi üzemmód

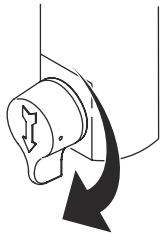
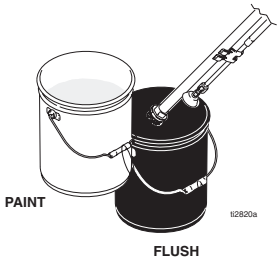
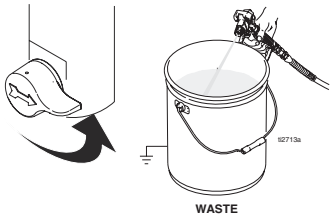
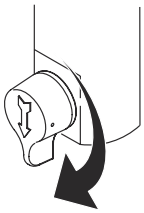
5 Nyomja meg röviden a DTS billentyűt. A **LAST ERROR CODE** (utolsó hibakód) felirat végigfut a kijelzőn, majd megjelenik az utoljára kijelzett hibakód; pl., **E=07**. (Használati útmutató 311365)	6 A hibakód lenullázásához nyomja le hosszan a DTS billentyűt.	7 Nyomja meg röviden a DTS billentyűt. A **W-DOG** felirat rövid időre megjelenik, majd az **OFF** (KI) látható, ha a watchdog kapcsolója OFF (KI) helyzetben áll. Az **ON** jelenik meg, ha a Watchdog kapcsoló ON (BE) helyzetben áll.	8 Tartsa nyomva (8 másodpercig) a DTS gombot a WatchDog Trigger % menübe történő belépéshez. Tartsa továbbra is lenyomva a DTS billentyűt és a Watchdog beállítható a jelenlegi szórási nyomás 30, 40, 50, vagy 60%-ára. Engedje fel a DTS gombot a kívánt érték megjelenésekor. Az alapérték 50%.	9 **A billentyű rövid megnyomásával a SOFTWARE REV funkcióhoz léphet**

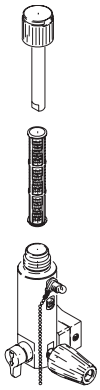
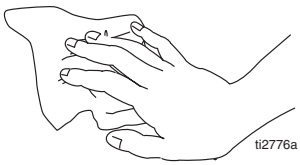
Druhotná ponuka — Uložené údaje a WatchDog™ Režimy ochrany čerpadla

5 Krátko stlačte tlačidlo DTS. Preroluje sa **LAST ERROR CODE POSLEDNÝ KÓD CHYBY** a zobrazí sa posledný kód chyby; napr. **E=07**. (Manuál 311365).	6 Stlačte a podržte tlačidlo DTS na vymazanie kódu o chybe na nulu.	7 Krátko stlačte DTS tlačidlo. **W-DOG** sa preroluje a potom sa zobrazí **OFF**(VYP), ak je watchdog spínač vypnutý. **ON**(ZAP) sa zobrazí, ak je spínač Watchdog zapnutý.	8 Stlačte a držte stlačené (8 sekúnd) DTS tlačidlo na prechod do ponuky WatchDog spustenie %. Pokračujte v držaní DTS tlačidla a Watchdog sa môže nastaviť na spustenie pri 30, 40, 50, alebo 60% súčasného nastavenia tlaku striekačky. Uvoľnite DTS tlačidlo, keď sa zobrazí požadované %. štandardné nastavenie je 50%.	9 **Krátko stlačte, aby ste prešli na SOFTWARE REV**

Reinigung / Czyszczenie / Очистка / Čištění / Tisztítás / Čistenie

							
1	**Druckentlastung** durchführen, Schritte 1 - 4. Siphonschlauch-Gruppe aus dem Farbbehälter nehmen und in die Spülflüssigkeit legen.	**HINWEIS**: Wasser für Farbe auf Wasserbasis und Lösungsbenzin für Farbe auf Ölbasis verwenden. 2 Strom **einschalten**. Entlüftungshahn nach oben drehen, um das Ablassventil zu schließen.	3	Den Druck auf 1/2 erhöhen. Pistole gegen Farbeimer drücken. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen, bis Spülflüssigkeit austritt.	4	Drehen Sie das Entlüftungsventil bis auf Position DRAIN, dann links über das Entlüftungsventil zu FastFlush Position. Spülen, bis die Spülflüssigkeit erscheint. Abzug loslassen und Abzugssperre verriegeln.
1	Przeprowadź kroki 1-4 **Procedury usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji).** Wyjmij zespół rury syfonowej z farby i włóż do płynu czyszczącego.	**UWAGA**: Do czyszczenia użyj wody, w przypadku farb wodnych lub rozpuszczalnika, w przypadku farb olejnych. 2 **Włącz** zasilanie. Obróć zawór przelewowy w górę, aby zamknąć zawór spustowy.	3	Zwiększ ciśnienie do 1/2. Włóż rozpylacz do kubła z farbą. Wyłącz zabezpieczenie spustu — pozycja OFF. Naciskaj spust, aż z rozpylacza wypłynie płyn czyszczący.	4	Włącz główny zawór w dół do drenażu pozycję, a następnie włącz prime trzpieniem do FastFlush pozycji. Kontynuować polewanie aż płyn płukania pojawia. Zwolnij spust i ustaw zabezpieczenie spustu w pozycji ON.
1	Выполните действия 1 – 4 **Процедуры сброса давления** . Извлеките комплект сифонной трубки из краски и поместите его в жидкость для промывки.	**ПРИМЕЧАНИЕ**: Используйте воду для краски на водной основе и уайт-спирит для краски на масляной основе. 2 **ВКЛЮЧИТЕ** питание. Поверните клапан заливки вверх для закрытия дренажного клапана.	3	Увеличьте давление до 1/2. Прижмите пистолет-распылитель к емкости для краски. Снимите пусковое устройство С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Нажимайте на курок, пока не появится жидкость для промывки.	4	Включите премьер-клапан для слива вниз положение, затем поверните премьер-клапанный к FastFlush положение. Продолжайте промывку до промывочной жидкости появляется. Отпустите курок и поставьте его НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ.
1	Proveďte **Odstranění tlaku,** kroky 1 - 4. Vyjmete z nádoby s barvou násosku a ponořte ji do proplachovacího roztoku.	**POZNÁMKA**: U vodou ředitelných barev použijte k čistění vodu, u olejových barev použijte syntetické ředidlo. 2 **Zapněte** napájení. Otočte cirkulační ventil nahoru, abyste zavřeli vypouštěcí ventil.	3	Zvyšte tlak na 1/2. Přidržte pistoli v nádobě s barvou. Odjistěte pojistku. Spusťte pistoli spouští a zvyšujte tlak, dokud se neobjeví proplachovací roztok	4	Zapněte hlavní ventil až DRAIN pozici, pak zase hlavní ventil se k FastFlush pozici. Držte spoušť stisknutou, dokud se neobjeví proplachovací kapalina. Uvolněte spoušť a zajistěte pojistku.
1	Végezze el a **Nyomásmentesítés** 1 - 4. lépéseit. Vegye ki a szifoncsövet a festékből, és helyezze az öblítőfolyadékba.	**MEGJEGYZÉS**: A vízalapú festékek öblítéséhez használjon vizet, az olajalapú festékek öblítéséhez pedig oldószerbenzint. 2 Kapcsolja be (**ON**) a berendezést. Állítsa felfele a töltő szelepet a leeresztő szelep elzárásához.	3	Növelje a nyomást 1/2 értékre. Tartsa a pisztolyt a festéktartályhoz. Kapcsolja ki a ravaszbiztosítót (OFF). Húzza a ravaszt addig, amíg el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni.	4	Kapcsolja le a prime szelepet DRAIN pozícióját, majd fordítsa át-szelepet FastFlush helyzetbe. Folytassa az öblítést, amíg öblítőfolyadék jelenik meg. Engedje fel a ravaszt, és kapcsolja be a ravaszbiztosítót (ON).
1	Preveďte **uvoľnenie tlaku,** kroky 1 - 4. Odstráňte nasávaciu trubicu nastavenú z farby a vložte výplachovú kvapalinu.	**POZNÁMKA**: Používajte vodu na vodné farby a anorganický lieh na olejové farby. 2 Zapnite hlavný vypínač **ON** (ZAP). Otočte hlavný ventil hore na uzavretie drenážneho ventilu.	3	Zvýšte tlak na 1/2. Držte pištoľ nad vedrom s farbou. Vyberte chránič prepínača. Spustite pištoľ, kým sa neobjaví preplachovacia kvapalina.	4	Zapnite hlavný ventil až DRAIN pozíciu, potom zase hlavný ventil sa k FastFlush pozícii. Pokračujte, kým splachovacie splachovacie kvapalina sa objaví. Uvoľnite spúšťač a založte chránič spúšťača.

			
5 Entlüftungshahn nach unten drehen, um das Ablassventil zu öffnen, und Spülflüssigkeit ca. 15 Sekunden lang zirkulieren lassen, um das Spülrohr zu reinigen.	6 Saugschlauch aus der Spülflüssigkeit heben und Spritzgerät ca. 15 bis 30 Sekunden laufen lassen, um die gesamte Flüssigkeit aus dem Gerät zu entfernen.	7 Entlüftungshahn nach oben drehen, um das Ablassventil zu schließen. Pistole in den Spüleimer richten und abziehen, um den Schlauch zu entleeren. Gerät **ausschalten.**	8 Entlüftungshahn nach unten drehen, um das Ablassventil zu öffnen. Das Netzkabel des Spritzgeräts abziehen.
5 Obróć zawór zalewowy pompy w dół aby otworzyć zawór spustowy i pozwól, aby płyn czyszczący krążył po układzie przez około 15 sekund aby przemyć rurę spustową.	6 Podnieś rurę syfonową nad poziom płynu czyszczącego i włącz spryskiwacz na 15 do 30 sekund, aby usunąć płyn z układu.	7 Obróć zawór przelewowy w górę, aby zamknąć zawór spustowy. Wciśnij spust pistoletu skierowanego do kubła, aby spuścić płyn z węża. Wyłącz zasilanie, pozycja **OFF.**	8 Obróć zawór zalewowy pompy w dół aby otworzyć zawór spustowy. Odłącz rozpylacz.
5 Поверните клапан заливки вниз для открытия дренажного клапана и дайте жидкости для промывки циркулировать приблизительно 15 секунд для очистки сливной трубки.	6 Поднимите сифонную трубку выше уровня жидкости для промывки и включите распылитель на 15-30 секунд, чтобы слить жидкость.	7 Поверните клапан заливки вверх для закрытия дренажного клапана. Включите распылитель, направив его в емкость с жидкостью для промывки, чтобы очистить шланг от жидкости. **ВЫКЛЮЧИТЕ** питание.	8 Поверните клапан заливки вниз для открытия дренажного клапана. Отсоедините распылитель.
5 Otočte zaplavovací ventil dolů abyste otevřeli vypouštěcí ventil, a nechejte proplachovací kapalinu obíhat 15 sekund, aby se vyčistila odtoková trubka.	6 Vytáhněte násosku z proplachovací kapaliny a spusťte stříkací zařízení na 15 až 30 sekund, čímž se kapalina vypustí.	7 Otočte zaplavovací ventil nahoru, abyste zavřeli výpustní ventil. Spuštěním pistole do proplachovací nádoby vypusťte kapalinu z hadice. **Vypněte** napájení.	8 Otočte zaplavovací ventil dolů abyste otevřeli vypouštěcí ventil. Odpojte rozstřikovací zařízení od sítě.
5 Fordítsa a töltő szelepet lefele a leeresztőszelep kinyitásához, és hagyja az öblítőfolyadékot 15 másodpercig keringeni az ürítőcső kitisztításához.	6 Emelje a szifontcsövet az öblítőfolyadék szintje fölé, és működtesse 15-30 másodpercig a festékszórót a folyadék levezetéséhez.	7 Fordítsa a töltőszelepet felfele az ürítőszelep elzárásához. A cső kiürítéséhez tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba és húzza meg a ravaszt. Kapcsolja ki a berendezést **(OFF)** (KI).	8 Fordítsa a töltőszelepet lefele az ürítőszelep kinyitásához. Húzza ki a hálózati dugvillát.
5 Otočte hlavný ventil smerom nadol na otvorenie drenážneho ventilu a nechajte výplachovú kvapalinu cirkulovať 15 sekúnd, aby sa vyčistila odtoková hadica.	6 Nasávaciu hadicu zodvihnite nad hladinu preplachovacej kvapaliny, a nechajte striekačku 15 až 30 sekúnd bežať, aby kvapalina vytiekla.	7 Otočte hlavný ventil smerom nahor na uzatvorenie drenážneho ventilu. Aktivujte pištoľ do preplachovacím vedrom, aby sa z hadice vyprázdnila kvapalina. Vypnite hlavný vypínač **OFF** (Vypnuté).	8 Otočte hlavný ventil smerom nadol na otvorenie drenážneho ventilu. Odpojte striekačku.

 ti2814b	**Pump Armor** ti2895a	 ti2776a
9 Die Filter - sofern vorhanden - aus Pistole und Spritzgerät ausbauen. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen.	10 Nach dem Spülen mit Wasser noch einmal mit Lösungsbenzin oder Pump Armor spülen, um einen Schutzüberzug im Gerät zu erzeugen, der vor Vereisung und Korrosion schützt.	11 Spritzgerät, Schlauch und Pistole mit einem Lappen abwischen, der mit Wasser oder Lösungsbenzin befeuchtet wurde.
9 Wyjmij filtry z pistoletu i malowarki, jeśli są zainstalowane. Wyczyść je i sprawdź. Zainstaluj filtry.	10 Jeśli części są myte wodą, nie można pozostawić jej resztek w malowarce. Po zakończeniu mycia, należy ją przepłukać ponownie benzyną lakową lub płynem Pump Armor tak, by w rozpylaczu powstała warstwa ochronna, zabezpieczająca go przed zamarznięciem, korozją i przedwczesnym zużyciem.	11 Wytrzyj spryskiwacz, wąż i rozpylacz szmatką zamoczoną w wodzie lub benzynie lakowej.
9 Снимите фильтры с распылителя и агрегата, если они установлены. Очистите и осмотрите их. Установите фильтры.	10 При промывке водой дополнительно промойте систему уайт-спиритом или защитным составом для насоса, чтобы в ней сохранилось защитное покрытие, предохраняющее в случае замерзания и от коррозии.	11 Вытрите весь агрегат, шланг и пистолет-распылитель ветошью, смоченной водой или уайт-спиритом.
9 Vyjměte z pistole a stříkacího zařízení filtry, pokud jsou instalovány. Vyčistěte a zkontrolujte. Vraťte filtry na místo.	10 Pokud zařízení vyplachujete vodou, vypláchněte zařízení ještě jednou minerálním rozpouštědlem nebo přípravkem Pump Armor, který ponechá ve stříkacím zařízení ochranný povlak, který brání zamrznutí a korozi.	11 Otřete stříkací zařízení, hadici a pistoli hadrem namočeným do vody nebo minerálního rozpouštědla.
9 Vegye ki a szűrőket a szórópisztolyból és a szórófejből (ha be van szerelve). Visszahelyezés előtt tisztítsa meg és ellenőrizze a szűrőket.	10 Ha vízzel öblít, öblítse át ismételten a berendezést oldószerbenzinnel, vagy Pump Armor mosófolyadékkal, így fagyás és korrózió ellen védőbevonatot képez.	11 Vízbe, vagy oldószerbenzinbe mártott ronggyal törölje át a szórófejet, tömlőt és szórópisztolyt.
9 Vyberte z pištole a zo striekačky filtre, ak sú nainštalované. Vyčistite a skontrolujte. Namontujte filtre.	10 Pri preplachovaní vodou znova prepláchnite anorganickým liehom alebo prípravkom Pump Armor, aby sa vytvoril ochranný film proti zamrznutiu alebo korózii.	11 Striekačku, hadicu a pištoľ utrite handrou namočenou vo vode alebo v anorganickom liehu.

Technische Daten

TYP	100 - 120 V, A, Hz	220 - 240V, A, Hz	Mindestleistung des Generators	Motorleistung in HP (W)	Doppelhübe pro Gallone (Liter)	Max. Förderleistung in gpm (l/Min.)	Maximale Düsengröße		Materialausstoß NPSM
							1 Pistole	2 Pistolen	
695	14, 50/60	9, 50/60	5000	1,75 (1300)	243 (64)	0,75 (2,8)	0,027		1/4"
795	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,00 (1490)	195 (52)	0,95 (3,6)	0,031	0,021	1/4"
795 Plus		10, 50/60	5000	2.00 (1490)	195 (52)	0.95 (3.6)	0.031	0.021	1/4”
1095	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,20 (1640)	123 (33)	1,1 (4,1)	0,033	0,023	1/4"

Benetzte Teile des normalen Spritzgeräts.....
verzinkter und vernickelter Stahl, Nylon, Edelstahl, PTFE, Acetel, Leder, UHMWPE, Aluminium, Hartmetall, Messing

Geräuschpegel
Schallpegel ..... 91 dBa*
Lärmdruck ..... 82 dBa*
*per ISO 3744; gemessen in 1 m Abstand

Abmessungen

TYP	Gewicht lb (kg)		Höhe Inch (cm)		Länge Inch (cm)	Breite Inch (cm)
	Lo-Boy	Hi-Boy	Lo-Boy	Hi-Boy		
695	94 (43)	94 (43)	26,5 (67,3) Griff unten, 38,8 (98,6) Griff oben	28,5 (72,4) Griff unten, 38,75 (98,4) Griff oben	25,75 (65,4)	20,5 (52,1)
795	98 (45)	98 (45)	26,5 (67,3) Griff unten, 38,8 (98,6) Griff oben	28,5 (72,4) Griff unten, 38,75 (98,4) Griff oben	25 (63,5)	20,5 (52,1)
795 Plus		98 (45)		28,5 (72,4) Griff unten, 38,75 (98,4) Griff oben	25 (63.5)	20.5 (52.1)
1095		120 (55)		29,5 (74,9) Griff unten, 38,5 (97,8) Griff oben	26 (66)	22,5 (57,2)

Dane techniczne

Model	100 - 120V, A, Hz	220 - 240V, A, Hz	Generator Minimum W	Silnik HP (W)	Cykli na galon (litr)	Maksymalna wydajnoœæ gpm (lpm)	Maksymalny rozmiar dyszy		Wylot cieczy npsm
							1 Pistolet	2 Pistolety	
695	14, 50/60	9, 50/60	5000	1,75 (1300)	243 (64)	0,75 (2,8)	0,027	Nie dotyczy	1/4 cala
795	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,00 (1490)	195 (52)	0,95 (3,6)	0,031	0,021	1/4 cala
795 Plus	Nie dotyczy	10, 50/60	5000	2.00 (1490)	195 (52)	0.95 (3.6)	0.031	0.021	1/4 cala
1095	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,20 (1640)	123 (33)	1,1 (4,1)	0,033	0,023	1/4 cala

Podstawowe zwilżane części rozpylacza.....
stal węglowa pokrywana cynkiem i niklem, nylon, stal nierdzewna, PTFE, Acetel, skóra, UHMWPE, aluminium, węglik wolframu, mosiądz

Poziom hałasu
Moc akustyczna.....91 dBa*
Ciśnienie akustyczne.....82 dBa*
* dla ISO 3744; mierzone z 3,1 stóp (1 m)

Wymiary

Model	Waga lb (kg)		Wysokoœæ w (cm)		D³ugoœæ w (cm)	Szerokoœæ w (cm)
	Lo-Boy	Hi-Boy	Lo-Boy	Hi-Boy		
695	94 (43)	94 (43)	26,5 (67,3) Uchwyt w dó³, 38,8 (98,6) Uchwyt w górê	28,5 (72,4) Uchwyt w dó³, 38,75 (98,4) Uchwyt w górê	25,75 (65,4)	20,5 (52,1)
795	98 (45)	98 (45)	26,5 (67,3) Uchwyt w dó³, 38,8 (98,6) Uchwyt w górê	28,5 (72,4) Uchwyt w dó³, 38,75 (98,4) Uchwyt w górê	25 (63,5)	20,5 (52,1)
795 Plus	Nie dotyczy	98 (45)	Nie dotyczy	28,5 (72,4) Uchwyt w dó³, 38,75 (98,4) Uchwyt w górê	25 (63.5)	20.5 (52.1)
1095	Nie dotyczy	120 (55)	Nie dotyczy	29,5 (74,9) Uchwyt w dó³, 38,5 (97,8) Uchwyt w górê	26 (66)	22,5 (57,2)

Технические данные

Модель	100 - 120 В, А, Гц	220 – 240 В, А, Гц	Мин. мощность генератора W	Мощность электродвигателя (W)	К-во циклов на галлон (литр)	Максимальная подача, галл./мин (л/мин)	Максимальный размер сопла		Размер выхода жидкости, npsm
							1 Пистолет-распылитель	2 Пистолета-распылителя	
695	14, 50/60	9, 50/60	5000	1,75 (1300)	243 (64)	0,75 (2,8)	0,027	Отсутствует	1/4 дюйма
795	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,00 (1490)	195 (52)	0,95 (3,6)	0,031	0,021	1/4 дюйма
795 Plus	Отсутствует	10, 50/60	5000	2.00 (1490)	195 (52)	0.95 (3.6)	0.031	0.021	1/4 дюйма
1095	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,20 (1640)	123 (33)	1,1 (4,1)	0,033	0,023	1/4 дюйма

Основные смачиваемые детали распылителя.....
оцинкованная и никелированная углеродистая сталь, нейлон,
нержавеющая сталь, тефлон, ацетил, кожа, полиэтилен ультравысокого молекулярного веса, алюминий, карбид титана, полиэфир-эфиркетон, латунь

Уровень шума
Акустическая мощность .....91 дБа*
Звуковое давление .....82 дБа*
* по ISO 3744; измерено на расстоянии 3,1 фута (1 м)

Размеры

Модель	Вес фунтов (кг)		Высота дюймов (см)		Длина дюймов (см)	Ширина дюймов (см)
	Lo-Boy	Hi-Boy	Lo-Boy	Hi-Boy		
695	94 (43)	94 (43)	26,5 (67,3) ручка вниз, 38,8 (98,6) ручка вверх	28,5 (72,4) ручка вниз, 38,75 (98,4) ручка вверх	25,75 (65,4)	20,5 (52,1)
795	98 (45)	98 (45)	26,5 (67,3) ручка вниз, 38,8 (98,6) ручка вверх	28,5 (72,4) ручка вниз, 38,75 (98,4) ручка вверх	25 (63,5)	20,5 (52,1)
795 Plus	Отсутствует	98 (45)	Отсутствует	28,5 (72,4) ручка вниз, 38,75 (98,4) ручка вверх	25 (63.5)	20.5 (52.1)
1095	Отсутствует	120 (55)	Отсутствует	29,5 (74,9) ручка вниз, 38,5 (97,8) ручка вверх	26 (66)	22,5 (57,2)

Technická data

Model	100 - 120V, A, Hz	220 - 240V, A, Hz	Minimální výkon generátoru W	Výkon motoru HP (W)	Poèet cyklù na galon (litr)	Maximální dodávka g/m (l/m)	Maximální velikost trysky		Výstup kapaliny npsm
							Pistole	2 Pistole	
695	14, 50/60	9, 50/60	5000	1,75 (1300)	243 (64)	0,75 (2,8)	0,027	Nemá význam	1/4 in.
795	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,00 (1490)	195 (52)	0,95 (3,6)	0,031	0,021	1/4 in.
795 Plus	Nemá význam	10, 50/60	5000	2.00 (1490)	195 (52)	0.95 (3.6)	0.031	0.021	1/4 in.
1095	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,20 (1640)	123 (33)	1,1 (4,1)	0,033	0,023	1/4 in.

Základní smáčené díly stříkacího zařízení.....
Pozinkovaná a poniklovaná uhlíková ocel, nylon, nerez ocel, PTFE, Acetel, kůže, UHMWPE, hliník, karbid wolframu, mosaz

Hladina hluku

Akustický výkon..... 91 dBa*
Akustický tlak..... 82 dBa*
*podle ISO 3744; měřeno ve vzdálenosti 3.1 stopy (1 m)

Rozměry

Model	Hmotnost lb (kg)		Výška v (cm)		Délka v (cm)	Šíøka v (cm)
	Lo-Boy	Hi-Boy	Lo-Boy	Hi-Boy		
695	94 (43)	94 (43)	26,5 (67,3) Držadlo dolù, 38,8 (98,6) Držadlo nahoru	28,5 (72,4) Držadlo dolù, 38,75 (98,4) Držadlo nahoru	25,75 (65,4)	20,5 (52,1)
795	98 (45)	98 (45)	26,5 (67,3) Držadlo dolù, 38,8 (98,6) Držadlo nahoru	28,5 (72,4) Držadlo dolù, 38,75 (98,4) Držadlo nahoru	25 (63,5)	20,5 (52,1)
795 Plus	Nemá význam	98 (45)	Nemá význam	28,5 (72,4) Držadlo dolù, 38,75 (98,4) Držadlo nahoru	25 (63.5)	20.5 (52.1)
1095	Nemá význam	120 (55)	Nemá význam	29,5 (74,9) Držadlo dolù, 38,5 (97,8) Držadlo nahoru	26 (66)	22,5 (57,2)

Műszaki adatok

Modell	100 – 120 V, A, Hz	220 – 240 V, A, Hz	Generátor minimális W	Motor teljesítmény (W)	Ciklus gallononként (literenként)	Maximális szórásteljesítmény g/perc (l/p)	Maximális szórófej méret		Folyadék kivezetõ npsm
							1 Pisztoly	2 Pisztoly	
695	14, 50/60	9, 50/60	5000	1,75 (1300)	243 (64)	0,75 (2,8)	0,027	-	1/4 hüvelyk
795	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,00 (1490)	195 (52)	0,95 (3,6)	0,031	0,021	1/4 hüvelyk
795 Plus	-	10, 50/60	5000	2.00 (1490)	195 (52)	0.95 (3.6)	0.031	0.021	1/4 hüvelyk
1095	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,20 (1640)	123 (33)	1,1 (4,1)	0,033	0,023	1/4 hüvelyk

A festékszóró folyadékkal érintkező részei.....…….....
cink és nikkel bevonatú szénacél, nejlon, rozsdamentes acél, PTFE, acetál, bőr, UHMWPE, alumínium, volfrámkarbid, sárgaréz

Zajszint
Hangerő…… 91 dBa*
Hangnyomás…… 82 dBa*
* ISO 3744 szerint; 3.1 láb (1 m) távolságról mérve

Méretek

Modell	Súly lb (kg)		Magasság in (cm)		Hosszin (cm)	Szélesség in (cm)
	Lo-Boy	Hi-Boy	Lo-Boy	Hi-Boy		
695	94 (43)	94 (43)	26,5 (67,3) markolattal lefele, 38,8 (98,6) markolattal felfele	28,5 (72,4) markolattal lefele, 38,75 (98,4) markolattal felfele	25,75 (65,4)	20,5 (52,1)
795	98 (45)	98 (45)	26,5 (67,3) markolattal lefele, 38,8 (98,6) markolattal felfele	28,5 (72,4) markolattal lefele, 38,75 (98,4) markolattal felfele	25 (63,5)	20,5 (52,1)
795 Plus	-	98 (45)	-	28,5 (72,4) markolattal lefele, 38,75 (98,4) markolattal felfele	25 (63.5)	20.5 (52.1)
1095	-	120 (55)	-	29,5 (74,9) markolattal lefele, 38,5 (97,8) markolattal felfele	26 (66)	22,5 (57,2)

Technické údaje

Model	100 - 120V, A, Hz	220 - 240V, A, Hz	Generátor Minimum W	Motor HP (W)	Cykly na galón (liter)	Maximálna dodávka g/m (l/m)	Maximálna ve¾kosœ trysky		Výstup kvapaliny n/m2
							1 Pišto¾	2 Pištole	
695	14, 50/60	9, 50/60	5000	1,75 (1300)	243 (64)	0,75 (2,8)	0,027	N/A	1/4 palca
795	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,00 (1490)	195 (52)	0,95 (3,6)	0,031	0,021	1/4 palca
795 Plus	N/A	10, 50/60	5000	2.00 (1490)	195 (52)	0.95 (3.6)	0.031	0.021	1/4 palca
1095	15, 50/60	10, 50/60	5000	2,20 (1640)	123 (33)	1,1 (4,1)	0,033	0,023	1/4 palca

Základné mokré diely striekacieho zariadenia.....
pozinkovaná a poniklovaná uhlíková oceľ, nylón, nerezová oceľ, PTFE, acetal, koža, UHMWPE, hliník, karbid volfrámu, mosadz

Hladina hluku
Akustický výkon..... 91 dBa*
Tlak zvuku ……..... 82 dBa*
*podľa ISO 3744; merané pri 1 m

Rozmery

Model	Hmotnosœ lb (kg)		Výška v (cm)		Dåžka v (cm)	Šírka v (cm)
	Lo-Boy (Nízky profil)	Hi-Boy (Vysoký profil)	Lo-Boy (Nízky profil)	Hi-Boy (Vysoký profil)		
695	94 (43)	94 (43)	26,5 (67,3) Rukoväœe dole, 38,8 (98,6) Rukoväœe hore	28,5 (72,4) Rukoväœe dole, 38,75 (98,4) Rukoväœe hore	25,75 (65,4)	20,5 (52,1)
795	98 (45)	98 (45)	26,5 (67,3) Rukoväœe dole, 38,8 (98,6) Rukoväœe hore	28,5 (72,4) Rukoväœe dole, 38,75 (98,4) Rukoväœe hore	25 (63,5)	20,5 (52,1)
795 Plus	N/A	98 (45)	N/A	28,5 (72,4) Rukoväœe dole, 38,75 (98,4) Rukoväœe hore	25 (63.5)	20.5 (52.1)
1095	N/A	120 (55)	N/A	29,5 (74,9) Rukoväœe dole, 38,5 (97,8) Rukoväœe hore	26 (66)	22,5 (57,2)

Garantie / Gwarancja / Гарантия / Zárukas / Garancia / Záruka

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of 36 months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within 2 years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE
Graco provides additional warranty as follows:

- Lifetime motor warranty - If the motor fails from normal use, Graco will replace the motor for the original purchaser for the life of the sprayer
- Lifetime drive train warranty - If the drive train fails from normal use, Graco will replace the drive train for the original purchaser for the life of the sprayer

For the latest information about Graco products, visit www.graco.com.

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication. Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung. This manual contains German. MM 311344
Tłumaczenie instrukcji oryginalnych. This manual contains Polish. MM 311344
Перевод оригинальных инструкций. This manual contains Russian. MM 311344
Překlad původních pokynů. This manual contains Czech. MM 311344
Az eredeti utasítások fordítása. This manual contains Hungarian. MM 311344
Preklad pôvodných pokynov. This manual contains Slovakian. MM 311344

Graco Headquarters: Minneapolis
International Offices: Belgium, Korea, China, Japan

GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA

Copyright 2009, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.

www.graco.com
Revised 02/2012